

**ANÁLISIS DE LAS VARIABLES LÉXICAS UTILIZADAS POR LOS
TRABAJADORES SEXUALES DE LA ZONA DE TOLERANCIA DE LA CIUDAD
DE MONTERÍA**

RAMIRO ALFREDO OQUENDO PÁEZ

MARÍA ISABEL PICO VELÁSQUEZ

**UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS HUMANAS
PROGRAMA DE ESPAÑOL Y LITERATURA
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
HUMANIDADES- LENGUA CASTELLANA
MONTERÍA – CÓRDOBA**

2020

**ANÁLISIS DE LAS VARIABLES LÉXICAS UTILIZADAS POR LOS
TRABAJADORES SEXUALES DE LA ZONA DE TOLERANCIA DE LA CIUDAD
DE MONTERÍA**

RAMIRO ALFREDO OQUENDO PÁEZ

MARÍA ISABEL PICO VELÁSQUEZ

**Trabajo de grado para optar al título de Licenciados en Educación Básica con Énfasis
en Humanidades – Lengua Castellana**

Asesor:

Claudina Peralta Martínez

Universidad de Córdoba

Facultad de Educación y Ciencias Humanas

Departamento de Español y Literatura

Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Humanidades – Lengua Castellana

Montería – Córdoba

2020

AGRADECIMIENTOS

Mi entera gratitud, con cada una de las personas que me obsequiaron un baldado de ayuda y esfuerzo, logrando que así, pudiera asegurar la construcción de un sólido castillo de propósitos cumplidos.

Agradezco a mis queridos y estimados padres, Arledis Páez y Ramiro Oquendo, por confiar en mis fortalezas, creyéndome capaz de muchos triunfos; por desear cosas buenas para mí durante el recorrido y porque me impulsaron hasta este importante momento de mi crecimiento.

No podría dejar de agradecerle a Dairo Cotuaz, mi más efectiva fórmula en los estudios y en la vida; en las caídas y levantamientos. Inmensas gracias por otorgarle un mayor y mejor giro a mi experiencia universitaria, tanto profesional como personal.

A mis preciados hermanos, Angie, Luis y Diego, porque sin duda alguna, constituyen mi más grande empuje y motivación para avanzar, demostrándoles de tal forma, que también son capaces de lograr cosas importantes.

Agradezco, además, a las valiosas personas, esas con las cuales compartí días repletos del auténtico sentido de la amistad: Jisella Salcedo, Roberto Cuadrado, Angie Peinado y María Pico, quien además caminó conmigo para el cumplimiento de este objetivo.

Finalmente, sin reducir importancia, agradezco a la comunidad de trabajadores sexuales, por abrirse y dar paso a la realización de la investigación. A su vez, a las experiencias y enseñanzas significativas de los docentes del programa de Español y Literatura, en especial, a Enrique Morales, Melissa Quirós y Claudina Peralta, quienes tuvieron fe en este trabajo.

A los que formaron al docente que hoy tiene la oportunidad de enfrentarse a sus propias aulas.

DEDICATORIA

Esta dedicatoria, va dirigida a quienes, de forma incondicional, me regalaron alegría a través de sus sonrisas.

Ante todo, va dedicado a aquellas pupilas color almendra, ese horizonte cercano y lejano con el cual siempre voy direccionado.

Ramiro Oquendo Páez

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Dios por llenarme de salud y sabiduría para permanecer y nunca desistir en este proceso, por permitir que mis familiares vivan conmigo este logro.

A mi familia y en especial a mis abuelas María Romero y Ana Isabel Galez, a quienes debo el recuerdo de una infancia llena de amor y las principales autoras de mi nombre, nunca olvidaré que por la combinación majestuosa de sus vidas puedo sentirme orgullosa de portar y escribir mi nombre.

A mis padres, José Pico Romero y Nancy Velásquez Galez, por su lucha incansable y ferviente amor. Por su apoyo incondicional en todo momento, por darme la vida y acompañarme en cada triunfo y derrota, por exaltar mis victorias y siempre ayudarme en las desdichas. A mi padre por enseñarme el esfuerzo y dedicación en los días difíciles y a mi madre por enseñarme el amor más puro, el cual nunca me ha hecho olvidar lo que puedo lograr.

A mi hermano, Andrés Pico, por estar presente en cada paso, por amarme y ser mi amigo de vida, brindarme su cariño siempre ha estado en sus planes. Por ser mi compañera en momentos de estrés y siempre alimentarme el alma con sus deliciosas creaciones.

A mi compañero de vida, al siempre leal y dedicado Santiago Lora Herrera. Agradezco cada palabra de amor y de apoyo para culminar con cada lucha iniciada, por tu compañía en luz y oscuridad, por ayudarme a descubrir que mis caminos con tropiezos son el inicio de una vida de grandes logros y que tu mano fuerte sostendrá la mía, porque hemos aprendido que no importa el lugar si estamos juntos.

A mis amigos, los cuales han estado presentes en este camino de incansables esfuerzos, los cuales me han brindado su amor de hermanos. A mi amigo y compañero de tesis Ramiro Oquendo por hacerme parte de sus vivencias y siempre creer en su arte sublime. A Roberto Cuadrado y Alberto Pérez Jiménez, su amistad y lealtad siempre estarán en mí hasta el último día. A Dairo Cotuaz por demostrarme que a un amigo no se abandona.

Al cuerpo docente del Programa de Español y Literatura por brindarme su dedicación y conocimientos, en especial a la docente asesora Claudina Peralta y la docente Melissa Quiroz por ser guía en nuestra praxis.

DEDICATORIA

Este trabajo lo dedico a mis padres, por ser mi principal ayuda y motivo, por creer en mí y nunca dudar de mis competencias. Gracias a ellos he entendido lo importante que es el amor, en especial el propio, a ellos por ayudarme a creer que siempre puedo lograr mis objetivos y a mí por siempre conservar las ganas de continuar sin importar las adversidades.

María Isabel Pico Velásquez

CONTENIDO

RESUMEN	VII
ABSTRACT	IX
INTRODUCCIÓN	1
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	4
1.1 Descripción del problema.....	4
1.2 Formulación del problema	5
JUSTIFICACIÓN	6
OBJETIVOS	8
3.1 Objetivo General	8
3.2 Objetivos específicos.....	8
4. MARCO REFERENCIAL	9
4.1 Antecedentes de la investigación.....	9
4.1.1 Investigaciones a nivel internacional	9
4.1.2 Investigaciones a nivel nacional	12
4.1.3 Investigaciones a nivel regional.....	16
5. MARCO TEÓRICO	19
5.1 Sociolingüística	19
5.2 Comunidad idiomática	20
5.3 Comunidad de habla	21
5.4 Variación lingüística.....	22
5.5 Variación léxica.....	23
5.6 Variación Sociolingüística	24
5.7 Patrones de estratificación sociolingüística	24
5.8 Variables sociales	25
5.8.1 Variable social edad	26
5.8.2 Variable social género	27
5.8.3 Variable social procedencia y barrios	28
5.9 Actitud Lingüística	29
6. DISEÑO METODOLÓGICO	31
6.1 Metodología	31
6.2.1 Pasos del proyecto	34
6.3 Población y muestra	35
6.3.1 Población	35

6.3.2 Muestra	36
6.4 Técnicas e instrumentos de recolección de datos	38
6.4.1 La conversación grabada.....	38
6.4.2 Entrevista semidirigida.....	39
6.4.3 Observación directa	39
6.4.4 Diario de campo.....	40
7. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS	41
8. CONCLUSIONES	72
9. BIBLIOGRAFÍA.....	75
10. ANEXOS	76

LISTA DE TABLAS

Tabla 1 Distribución de la muestra	37
Tabla 2 Uso de variantes del vocablo “habitación” según edad y género femenino.	42
Tabla 3 Uso de variantes del vocablo “habitación” según edad y género masculino.....	43
Tabla 4 Uso de variantes del vocablo “habitación” según género femenino y procedencia.	45
Tabla 5 Uso de variantes del vocablo “habitación” según género masculino y procedencia.	46
Tabla 6 Uso de variantes del vocablo “amiga” según edad y género femenino.....	48
Tabla 7 Uso de variantes del vocablo “amiga” según edad y género masculino.	49
Tabla 8 Uso de variantes del vocablo “amiga” según género femenino y procedencia.	51
Tabla 9 Uso de variantes del vocablo “amiga” según género masculino y procedencia.	52
Tabla 10 Uso de variantes del vocablo “genitales” según edad y género femenino.	54
Tabla 11 Uso de variantes del vocablo “genitales” según edad y género masculino.....	55
Tabla 12 Uso de variantes del vocablo "Genitales" según el género femenino y la variable social Procedencia.	56
Tabla 13 Uso de variantes del vocablo "Genitales" según el género masculino y la variable social Procedencia.	57
Tabla 14 Uso de variantes del vocablo “Cliente” según edad y género femenino.....	59
Tabla 15 Uso de variantes del vocablo “cliente” según edad y género masculino.	60
Tabla 16 Uso de variantes del vocablo "Cliente” según el género femenino y la variable social Procedencia.	62
Tabla 17 Uso de variantes del vocablo "Cliente” según el género masculino y la variable social procedencia.....	63
Tabla 18 Uso de variantes del vocablo “elegante” según edad y género femenino.	65
Tabla 19 Uso de variantes del vocablo "Elegante" según la edad y género masculino. .	66
Tabla 20 Uso de variantes del vocablo "Elegante" según el género femenino y la variable social Procedencia.	68
Tabla 21 Uso de variantes del vocablo "Elegante" según el género masculino y la variable social Procedencia.	69

LISTA DE GRÁFICAS

Gráfica 1 Frecuencia de uso. Variantes de “habitación” en relación con las variables edad y género femenino.	43
Gráfica 2 Frecuencia de uso. Variantes de “habitación” en relación con la variable edad y género masculino.	44
Gráfica 3 Frecuencia de uso variante de “habitación” en relación con las variables género femenino y procedencia.	45
Gráfica 4 Frecuencia de uso variante de “habitación” en relación con las variables género masculino y procedencia.	47
Gráfica 5 Frecuencia de uso. Variantes de “amiga” en relación con las variables edad y género femenino.	49
Gráfica 6 Frecuencia de uso. Variantes de “amiga” en relación con la variable edad y género masculino.	50
Gráfica 7 Frecuencia de uso variante de “amiga” en relación con las variables género femenino y procedencia.	51
Gráfica 8 Frecuencia de uso variante de “Amiga” en relación con las variables género masculino y procedencia.	52
Gráfica 9 Frecuencia de uso de variantes del vocablo “genitales” según edad y género masculino.	54
Gráfica 10 Frecuencia de uso. Variantes de “Genitales” en relación con las variables edad y género masculino.	56
Gráfica 11 Frecuencia de uso. Variantes de "Genitales" relacionadas a las variables sociales género femenino y Procedencia.	57
Gráfica 12 Frecuencia de uso. Variantes de "Genitales" relacionadas a las variables sociales género masculino y Procedencia.	58
Gráfica 13 Frecuencia de uso. Variantes de “Cliente” en relación con las variables edad y género femenino.	60
Gráfica 14 Frecuencia de uso. Variantes de “cliente” en relación con la variable edad y género masculino.	61
Gráfica 15 Frecuencia de uso. Variantes de “cliente” en relación con la variable género femenino y procedencia.	62
Gráfica 16 Frecuencia de uso. Variantes de “cliente” en relación con la variable género masculino y procedencia.	64
Gráfica 17 Frecuencia de uso. Variantes de "Elegante" relacionadas a las variables sociales edad y género femenino.	66
Gráfica 18 Frecuencia de uso. Variantes de "Elegante" relacionadas a las variables sociales edad y género masculino.	67
Gráfica 19 Frecuencia de uso. Variantes de "Elegante" relacionadas a las variables sociales género femenino y Procedencia.	69
Gráfica 20 Frecuencia de uso. Variantes de "Elegante" relacionadas a las variables sociales género masculino y Procedencia.	70

RESUMEN

El estudio del lenguaje, ha ido posicionándose en el campo de la investigación a través de distintas disciplinas, como es el caso de la Sociolingüística, dentro de la cual se enmarca el presente trabajo. Este pretende identificar las variables léxicas utilizadas por los trabajadores sexuales de la zona de tolerancia de la ciudad de Montería.

En cuanto al diseño metodológico, el estudio es de tipo cualitativo y de enfoque descriptivo, teniendo a la observación directa, a la entrevista semidirigida y al diario de campo como técnicas en el proceso de recolección de los datos. La muestra se encuentra constituida por un grupo de dieciséis individuos, ocho del género femenino y ocho del masculino (travestis), que laboran en la ya mencionada zona de la capital cordobesa. Estos se ubican entre un rango de edad que va de los dieciocho a los treinta y cinco años.

Entre los factores extralingüísticos influyentes en el habla de las personas se consideran el género, la edad y la procedencia como las variables sociales tenidas en cuenta y estudiadas en el desarrollo del proyecto de investigación, con el fin de determinar su influencia dentro de las frecuencias de uso de las variantes léxicas utilizadas por la comunidad objeto de estudio. De igual forma, establecer las causas correspondientes a estos fenómenos lingüísticos.

A partir de la investigación, se pudo obtener un corpus léxico utilizado por la comunidad en su cotidianidad, y que mantiene estrecha relación con las diversas variables sociales tratadas.

Palabras clave: sociolingüística, comunidad, trabajadores sexuales, léxico, variable social

ABSTRACT

The study of language has been positioning itself in the field of research through different disciplines, such as Sociolinguistics, within which this work is framed. This, aims to identify the lexical variables used by sex workers in the tolerance zone of the city of Montería.

Regarding the methodological design, the study is of a qualitative type and a descriptive approach, taking direct observation, the semi-directed interview and the field diary as techniques in the data collection process.

The sample is made up of a group of sixteen individuals, eight of the female gender and eight of the male (Travesties), who work in the aforementioned area of the Cordovan capital. These are located between an age range that goes from eighteen to thirty-five years.

Among the extralinguistic factors influencing people's speech, gender, age and origin are considered as the social variables taken into account and studied in the development of the research project, in order to determine their influence within the frequencies of use of the lexical variants used by the community under study. Similarly, establish the corresponding causes of these linguistic phenomena.

From the research, it was possible to obtain a lexicon corpus used by the community in its daily life, and which maintains a close relationship with the various social variables treated.

Key Words: sociolinguistics, community, sex workers, lexicon, social variable

INTRODUCCIÓN

El ser humano como ser social tiene la necesidad de comunicar sus pensamientos e ideas; por ello es imprescindible el desarrollo de una competencia comunicativa que permita el intercambio de códigos lingüísticos. Así, el lenguaje constituye una de las creaciones más relevantes en la historia de la humanidad, como también la relación que ha tenido con distintos aspectos.

Por ello, debido a que el ser humano se ha involucrado en un contexto más globalizado y ha creado nexos con distintos campos, se han ampliado de una manera significativa las investigaciones y el interés por el estudio de los fenómenos del lenguaje, es de notar cómo este se ha vuelto el foco de atención de un sinnúmero de estudiosos, que tienen el objetivo de adentrarse en la investigación detallada del medio más eficaz de comunicación.

Así, el interés que se tiene por dicho estudio es variado; sin embargo, en esta investigación se trata el aspecto que radica en los cambios que presenta cuando se relaciona con factores sociales de los usuarios como la edad, el género, el nivel de instrucción, la procedencia, entre otros, teniendo en cuenta cómo las variantes de las distintas variables se ven influidas por los diferentes contextos o situaciones. Es ahí donde la sociolingüística entra a formar parte de investigaciones en torno a la lengua viva, a la lengua en funcionamiento y a los cambios que esta evidencia. Se entiende a la Sociolingüística, como una “disciplina que abarca una gama amplísima de intereses relacionados con el estudio de una o más lenguas en su entorno social” (Silva-Corvalán C. , 2001)

En este orden de ideas, cabe mencionar que la sociolingüística, tiene unos patrones de estratificación social que le permiten direccionar sus investigaciones. Estos permiten la representación gráfica de la manera como se distribuye una variable lingüística en relación (correlacionada) con unas variables sociales, como lo son en este caso el género, la edad y la procedencia. A través de estas variables se puede entrar en contacto con las distintas manifestaciones de la lengua y cómo a través de estas ocurren variaciones en su interacción social.

Por consiguiente, entrando en materia y como fue mencionado en líneas anteriores, es el habla viva la que constituye el centro de las investigaciones sociolingüísticas, pues esta es la conducta lingüística individual que permite la comunicación, y por ende las relaciones sociales. Por ello, es evidente que diferentes comunidades como la de los trabajadores sexuales, debido a la discriminación por su oficio han optado por utilizar un léxico que facilite su comunicación y brinde identidad al grupo.

Por lo tanto, la presente investigación está orientada a identificar las variables léxicas utilizadas por los trabajadores sexuales de la ciudad de Montería. Es importante destacar, que es un trabajo de investigación novedoso, debido a que no existen investigaciones tratadas desde la Sociolingüística en este contexto laboral en el departamento de Córdoba; sin embargo, se presentan varias investigaciones a nivel internacional, nacional y regional que mantienen cierta relación. Además, está sustentado con bases teóricas como la comunidad de habla, comunidad lingüística, comunidad idiomática, variación lingüística, variación léxica, variación sociolingüística, variables sociales y actitud lingüística, las cuales permitirán una mejor realización y comprensión del análisis.

En suma, para este proyecto de investigación sociolingüística se implementó el enfoque cualitativo y el método descriptivo para la recolección de los datos se utilizó la observación directa, el diario de campo, la entrevista semidirigida y la conversación grabada.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 Descripción del problema

A nivel global, el desempleo ha constituido por años un aspecto que urge disminución, haciendo que todo habitante tenga un trabajo digno. Ante este fenómeno, las personas suelen verse obligadas a recurrir a diversas alternativas dentro del ámbito laboral, particularmente en nuestro país, donde encontramos a diario miles de colombianos organizados en una serie de comunidades laborales y sociales, comunidades de habla que poseen sus propios usos y actitudes lingüísticas.

Siguiendo en la misma línea, avanzando sobre las nuevas formas de empleo surgidas, nos centramos en la prostitución, un trabajo altamente criticado como deshonroso y de los más antiguos de la historia.

La ciudad de Montería, como muchas otras ciudades del país, ha venido en proceso de expansión, acogiendo a su vez personas inmigrantes, lo que ha generado cambios en distintos sectores de la capital cordobesa y mayor movimiento en diversos lugares, como en los que hombres (travestis) y mujeres concurren diariamente a ejercer la prostitución como una forma de subsistir. El bar "El Diamante" ubicado en la calle 38 con carrera 4, es quizás uno de los más conocidos en la capital. Hoy hace parte de una zona de tolerancia comúnmente frecuentada por un cierto número de mujeres y hombres (travestis) que hacen parte de esta labor, y que de una u otra forma, han hecho de esa zona un espacio donde clientes potenciales, e incluso curiosos

interesados, saben que allí pueden hallarlos. He aquí una comunidad, la cual para efectos de nuestro trabajo la hemos elegido como objeto de estudio.

Ahora bien, esta comunidad generalmente conformada por el género femenino, se configura por jóvenes que van desde los dieciocho años de edad hasta adultos que han pasado los treinta años. Todos ellos pertenecientes a la misma clase social, pero con modos de vida completamente distintos, que no atienden a paradigmas estipulados por su comunidad ni a otros contruidos en la sociedad, lo que conlleva a que en ocasiones, se estructuren como un grupo cerrado a razón de la exclusión hecha por muchos.

En comunidades como estas, con formas auténticas de empleo ya inmersas en la cotidianidad y en cierta parte reconocidas como un negocio generador de dinero, se originan también formas lingüísticas que parten de la cultura e identidad propia que en su grupo se ha establecido, logrando así una distinción del resto. Son precisamente estos rasgos distintivos en su habla, los que motivan a la realización del presente trabajo, lo cual nos ha traído a flote el siguiente interrogante:

1.2 Formulación del problema

¿Cuáles son las variables léxicas utilizadas por la comunidad de trabajadores sexuales de la zona de tolerancia de la ciudad de Montería?

JUSTIFICACIÓN

Las mujeres juegan un papel fundamental en la sociedad, a pesar de que aún sean consideradas por muchos como el sexo débil y demeriten su templanza para sobreponerse a las situaciones adversas. Por ello, la inclusión de las mujeres en muchos campos de la vida siempre ha sido un tema de discusión, en especial en lo que concierne a todo el amplio y competitivo ámbito laboral, en el que también suelen presentarse casos de discriminación de oportunidades hacia las personas de distinta orientación sexual. Esto, sin dejar de lado, que otro factor influyente en la poca participación de las mujeres y personas pertenecientes a la comunidad LGTBI en cargos importantes de la sociedad, es el déficit del recurso económico, lo cual imposibilita de una manera u otra que estos sean formados académicamente; sin embargo, aunque esta problemática haya estado impregnada en el mundo desde tiempos remotos, a diario son incontables las mujeres y en este caso también Travestis, los que buscan el recurso económico para el sustento familiar y personal.

Frente a esta situación, algunos optan por trabajos no aceptados moralmente por gran parte de la población, pero una vez que pertenecen al mundo laboral, se integran a su vez a una comunidad, identificándose y caracterizándose parte de esta, como ocurre al manejar una realización de su habla determinada, siendo aquí el punto que da cabida a efectuar un estudio en dicho contexto, el cual nos permitirá tener un acercamiento concerniente al uso de la lengua en su comunidad de habla.

Es de especial interés, indagar sobre cómo se desenvuelven estos trabajadores en cuanto al uso de la lengua y cómo esta presenta variaciones en el contexto en el cual se emplea de manera

concreta. A partir de esto, el presente trabajo investigativo, de carácter sociolingüístico, obtiene importancia e impacto, pues es la primera investigación realizada en el departamento de Córdoba, que busca estudiar lo relacionado con el aspecto léxico y su variabilidad dentro de la ya mencionada comunidad. Esta investigación, está encaminada a la identificación y posterior análisis de un uso de la lengua en específico, es decir, este trabajo va direccionado al estudio de la variable de tipo léxico en la zona de tolerancia de la ciudad de Montería, lugar en el que las diferentes variables sociales ponen de manifiesto la diversidad lingüística de la comunidad de trabajadores sexuales en su entorno laboral.

Resulta de vital importancia, destacar cómo este trabajo se suma a la lista de proyectos investigativos que son movidos por la inclusión, considerando cualquier comunidad para abrirse al estudio de sus características, de su entorno y de su cotidianidad, aspectos que, de cierta forma, le presentan al mundo invitaciones a la igualdad en diversos ámbitos de la sociedad.

OBJETIVOS

3.1 Objetivo General

Identificar las variables léxicas utilizadas por la comunidad de trabajadores sexuales de la zona de tolerancia de la ciudad de Montería, desde los criterios de la sociolingüística.

3.2 Objetivos específicos

- Obtener un corpus léxico del habla de los trabajadores sexuales de la zona de tolerancia de la ciudad de Montería.
- Describir el léxico obtenido en el habla de los trabajadores sexuales según el concepto de variable lingüística.
- Analizar las variables lingüísticas de tipo léxico en relación con las variables sociales elegidas, de acuerdo con el concepto de variable sociolingüística.

4. MARCO REFERENCIAL

4.1 Antecedentes de la investigación.

Esta parte contiene investigaciones referidas a la comunidad de trabajadores sexuales y que guardan relación con la sociolingüística, como resultado de la búsqueda realizada. Dicha indagación, condujo a diversos trabajos y proyectos investigativos, organizados a nivel internacional, nacional y regional, que brindaron bases fundamentales y necesarias en el desarrollo de la presente investigación.

4.1.1 Investigaciones a nivel internacional

Factores psicosociales asociados a la prostitución: la percepción social de las trabajadoras sexuales (2011), por María del Carmen Rodríguez, tiene el objetivo de identificar elementos comunes y diferenciales en sus historias de vida, relacionados con condiciones físicas, psicológicas y sociales que han rodeado a estas mujeres. Se trata de un estudio descriptivo, cualitativo y transversal, realizado en la Universidad de Salamanca ubicada en España, con una muestra de conveniencia consistente en mujeres acogidas en un proyecto gestionado por una congregación religiosa ubicada en una ciudad del sur de España. En el análisis global de sus historias de vida, se encontró que la palabra que aparece con más frecuencia es “padre”, pues generalmente en los países de procedencia el varón y al mismo tiempo el padre es la figura de mayor autoridad y más representativa, es el padre quien organiza, gobierna, distribuye tareas, ejerciendo el oficio de tratante frente a cualquier situación.

Perfil Psicosocial de los trabajadores masculinos del sexo (2015), realizada por Pedro Salmerón Sánchez y dirigida por: Dr. Rafael Ballester Arnal y la Dra. María Dolores Gil Llario.

El objetivo era explorar y conocer las circunstancias asociadas a la realidad psicosocial de los trabajadores masculinos del sexo en las ciudades de Castellón y Valencia que ejercen su actividad en pisos gestionados por terceras personas. La metodología de esta investigación consta de entrevistas semiestructuradas a 100 trabajadores. Los resultados describen la realidad social de los TMS entrevistados, por lo que, para facilitar la organización de los contenidos y su presentación, se siguió la misma estructura y orden dados a los capítulos del marco teórico.

El informe de investigación que lleva por nombre *Prostitución y exclusión social* (2007), llevado a cabo en Barcelona por Daniela Heim, manejó el objetivo de identificar las dificultades y obstáculos que encuentran las trabajadoras sexuales del barrio del Raval de Barcelona, en su intento por reubicarse en el mercado de trabajo. Efectivamente, se encontró que muchas de las situaciones que transportan a las trabajadoras sexuales a los extremos de la sociedad, más que resultado de otros factores que pueden conducir a la exclusión social (como la precariedad laboral y/o económica), son consecuencia de las fuertes discriminaciones que viven.

La tesis de Giselle Rodríguez Valladares titulada *Trabajadoras sexuales: relaciones de trabajo invisibilizadas* (2012), carga como objetivo general el determinar y analizar las principales características de las relaciones de trabajo que se establecen en modalidades dependientes de trabajo sexual de la Región Metropolitana de Santiago de Chile. La presente investigación se enmarca dentro del enfoque cualitativo de investigación. Desde un punto de vista epistemológico, optó por este enfoque porque creyó que el proceso de creación de conocimiento es compartido entre el investigador y el investigado, no existiendo la división sujeto-objeto, sino que ambos se interrelacionan, influyéndose mutuamente. En este sentido, los resultados

reafirmaron que lo que está en juego acá no es la mera venta del cuerpo de la trabajadora, sino la venta de su fuerza de trabajo la que se materializa en su cuerpo sin agotarse en él.

Investigación sobre prostitución y trata de mujeres (2013) realizada en Madrid, España por Esther Castellanos Torres y Beatriz Ranea Triviño, se orientó con el objetivo principal de aportar conocimiento sobre el fenómeno de la trata de mujeres con fines de explotación sexual en España. El trabajo llevó a cabo el diseño metodológico desde el paradigma cualitativo, en el que se estableció la muestra y las herramientas de recogida de la información de fuentes primarias. En este orden de cosas, la muestra elegida es de carácter estructural, es decir, trata de dar sentido al posicionamiento del marco teórico y a los objetivos de la investigación. Se observó que la trata de mujeres con fines de explotación sexual y prostitución forma parte del continuum de violencia, que tiene sus raíces en diversos aspectos como las desigualdades estructurales de género, que provocan la feminización de la pobreza, el racismo sexualizado, la demanda de mujeres para el mercado prostitucional, la compra y venta del cuerpo de las mujeres como objetos sexuales, la laxidad de las leyes y las falsas creencias de profesionales de la justicia.

La investigación *Explotación sexual de mujeres, investigación sobre prostitución y trata de mujeres*, realizada por las investigadoras Esther Castellanos Torres y Beatriz Ranea Triviño en Madrid España, bajo la edición de la Asociación de Promoción de Servicios Sociales (APROSERS), Madrid. 2013. Este trabajo tiene como objetivo general, aportar conocimiento sobre el fenómeno de la trata de mujeres con fines de explotación sexual en España, puesto que, es considerada una de las problemáticas actuales a nivel mundial. El proceso de investigación tiene en consideración los aspectos que recoge Bárbara Biglia: relación de interdependencia

entre teoría y práctica: considerando que ambas van unidas mediante la conexión entre los objetivos y los resultados de la investigación.

La recolección de la información se hizo a través de entrevistas en donde se interrogaba sobre sus vivencias, el trato en el entorno laboral y demás, y se concluye afirmando que la explotación sexual y la prostitución están inmersas en la violencia que tiene sus raíces en las desigualdades estructurales de género.

4.1.2 Investigaciones a nivel nacional

El artículo realizado en Bogotá, Colombia *¿Es la prostitución un trabajo?* (2008), es llevado a cabo por los autores Alejandro Pachajoa Londoño y Johnny Alexander Figueroa García; tiene el objetivo de presentar una reflexión acerca de las dificultades que desde la comprensión teórica de la prostitución ha limitado el aceptar en el imaginario social a este oficio como un trabajo. Se sostiene en el artículo que el enfoque tradicional es, en parte, el responsable de que aún no se haya reconocido a la prostitución como un trabajo en la inmensa mayoría de las legislaciones y a la mujer que la ejerce, las garantías y derechos laborales. El camino que se sigue en el presente artículo parte de las perspectivas jurídicas desde las que se ha comprendido y regulado el ejercicio de la prostitución y arriba a las razones por las cuales no ha sido posible que se reconozca como un trabajo. La investigación mostró que las mujeres que se dedican a la prostitución han tenido otros empleos, sin embargo, la prefieren por sobre otros trabajos de bajo prestigio social, bajos ingresos, alta demanda de tiempo y esfuerzo físico.

La investigación *Perfil de la prostitución femenina en la ciudad de Bucaramanga* (2014), llevado a cabo por Ledis Bohórquez Farfán, tiene como objetivo caracterizar a las mujeres

pertenecientes al ejercicio de la prostitución en la ciudad de Bucaramanga. El estudio se abordó desde un enfoque mixto de investigación que combinó elementos cuantitativos y cualitativos con un diseño exploratorio y descriptivo de la situación. La metodología combinó enfoques cualitativo y cuantitativo de tal manera que permitiera determinar con cifras, la situación actual de las prostitutas, así como interpretar y comprender el fenómeno. La indagación arrojó una línea de base sobre el estado de la prostitución en la ciudad, puso en evidencia la ausencia de una política gubernamental orientada a garantizar sus derechos, así como un tratamiento que no responde a las causas reales de su existencia.

La investigación que lleva por título *El habla rosa: Creación léxica en un grupo de hombres homosexuales en Santiago de Cali (Colombia)* (2012-2015), desarrollada por Alexander Ramírez Espinosa y Rogelio Herrera, tuvo como objetivo principal determinar los modos de creación léxica de esta comunidad y establecer los campos semánticos en los que son utilizadas dichas voces.

La investigación corresponde a una caracterización léxica de corte etnográfico, descriptivo y explicativo en una dimensión sincrónica. Para la etapa inicial, se utilizaron métodos clásicos de recolección de corpus como la observación directa de la interacción de habla espontánea entre los informantes, seguida de entrevistas semiestructuradas y preguntas sobre elementos léxicos concretos, y observación participante. Los resultados sugieren que la creación léxica está ligada a la creación y reafirmación de identidad social en esta comunidad.

Carlos Alfonso Laverde Rodríguez realizó la investigación *Prostitución y trabajo: Condiciones sociales y laborales de mujeres trabajadoras sexuales en la ciudad de Bogotá* (2015) tiene como objetivo analizar los discursos de las mujeres trabajadoras sexuales de

Bogotá frente a sus condiciones sociales y laborales en el marco de la normatividad jurídica de la ciudad. Basándose en planteamientos adoptados de Bourdieu y los fines de la investigación, la metodología que se adecua al proyecto es de tipo cualitativa, aquella que se aproxima a las situaciones sociales con el fin de que se desarrolle ya sea para explorar, describir o comprender, “a partir del conocimiento que tienen las diferentes personas involucradas en ellas o no deductivamente, con base en hipótesis formuladas por el investigador externo”. En este escenario, los discursos de las mujeres encontraron una ruta, si bien sorpresiva, enriquecedora para comprender las experiencias y las formas en que se vive el trabajo sexual desde un espacio diferente a los establecimientos o las calles, lejos de la presión de clientes y de administradores. Se constituyó en un espacio privilegiado de confrontación con la realidad del trabajo sexual vivido por las mujeres, algunas veces tenso, otras más fluido, incluso en ocasiones reveladoras.

La investigación *Elementos del Discurso verbal acerca del sexo que reflejan tabú lingüístico en un grupo de estudiantes bogotanos de la Pontificia Universidad Javeriana entre los 17 y 25 años (2010)* por Jenny Carolina Portillo Lozano. El objetivo central de este trabajo de grado es determinar los elementos del discurso verbal que reflejan tabú sobre el sexo en jóvenes bogotanos de un rango de edad de 17 a 25 años de la Pontificia Universidad Javeriana. Este proyecto de investigación se encuentra bajo la categoría de investigación cualitativa, exploratoria y descriptiva puesto que las características bajo las cuales se desarrolla corresponden en su mayoría al mencionado tipo de investigación. De acuerdo con los resultados expuestos anteriormente, podemos llegar a decir que 31 eufemismos (de las 37 palabras y expresiones presentadas a los participantes) son utilizados por más o al menos la mitad de los encuestados en aquellas conversaciones referentes al sexo mientras que sólo 6 de ellos fueron señalados por un pequeño porcentaje de la población estudiada.

Desigualdades sociales en salud y violencias de género: el caso de las mujeres en ejercicio de la prostitución en Bogotá (2015) realizado por Salomé del Pilar López Peña, es una investigación que tiene como objetivo identificar las relaciones existentes entre las desigualdades sociales en salud y las violencias de género que afectan a las mujeres en ejercicio de la prostitución en Bogotá. Una investigación de estudio de caso cualitativa retrospectiva. La información analizada provino de un proceso en el que 12 mujeres en ejercicio de la prostitución registraron, en el año 2014 y durante seis meses, las violencias de género que observaron en el contexto particular en el que cada una ejercía la prostitución. Los resultados dan cuenta de la fuerte relación de doble sentido que existe entre las violencias de género y las desigualdades sociales en salud en el caso de las mujeres en ejercicio de la prostitución.

El proyecto *El ejercicio de la prostitución como trabajo sexual, implicaciones sociales y régimen jurídico* (2017) llevado a cabo por Daniela Guerrero Ordóñez, tiene como objetivo general determinar cuáles son las posibles implicaciones sociales del ejercicio de la prostitución en Colombia. Utilizó un método descriptivo-normativo, doctrinal y jurisprudencial, con un enfoque propio de las Ciencias Jurídicas. Arrojó varias conclusiones, entre ellas se evidenció que el ordenamiento jurídico no cuenta con una posición exclusiva frente a esta actividad y existe una necesidad legal de reglamentar la actividad de la prostitución como una actividad laboral, equivalente en su objeto a un trabajo cualquiera ejecutado dentro del marco de ley.

Prostitución: La actividad económica que lucha por ser trabajo sexual (2018), trabajo investigativo realizado por Laura Andrea Alomía Morales en Bogotá, tuvo como objetivo principal rastrear y visibilizar la lucha política y social adelantada por mujeres que ejercen

prostitución en el contexto bogotano, con el fin de obtener los mismos derechos que cualquier otro trabajador en Colombia. La estructura de esta tesis se desarrolló de acuerdo con un orden de la información que permitiera visualizar el tema principal desde lo general hasta lo particular. Es decir, en primer lugar, el marco teórico dio cuenta de las características de un género periodístico específico (que vendría a ser el reportaje) y se argumentó por qué se escogió para narrar la información. Asimismo, a partir del ámbito teórico y conceptual, en este apartado se describieron dos conceptos clave (trabajo y género) y se expuso su conexión con la tesis para resaltar su pertinencia en esta. Se obtuvo que el ejercicio de la prostitución en Colombia aún tiene grandes retos por asumir y aunque a través de la historia del país ha habido un cambio considerable desde el ángulo legal, culturalmente existen baches que no permiten que haya un progreso pleno que obliga a mejorar todavía muchos aspectos en relación.

4.1.3 Investigaciones a nivel regional

Análisis Sociolingüístico del tabú sexual en el habla de la ciudad de Cartagena (2014), realizado por los investigadores Ronald M. Fernández y Mabel. Ramos Díaz, está el objetivo central de analizar, desde el punto de vista sociolingüístico, el léxico sexual tabuizado y sus respectivos eufemismos en la comunidad de habla cartagenera, para determinar las motivaciones de los hablantes en el uso de palabras tabuizantes en diferentes situaciones comunicativas. En esta investigación hemos tenido en cuenta un enfoque variacionista de la lengua, propio de la sociolingüística. Para ello, realizamos un análisis cuantitativo del léxico sexual tabuizado en la ciudad de Cartagena; esto nos permitió establecer correlaciones entre las variables y determinar las de mayor peso estadístico. Además, se tuvo en cuenta el estilo y las variables sociales a las que se hizo referencia en el capítulo anterior. Se obtuvo que la variable

edad juega un papel importante en la selección y uso de las lexías tabuizadas, pues posee una realización significativamente ascendente en los jóvenes. Debido a que, a estos, no les interesa mantener una imagen social respetable y tampoco les suele importar mucho criticar el comportamiento social de los otros.

El trabajo realizado por la investigadora Johanna Elena Velásquez Díaz de la Universidad de Magdalena, titulado *Caracterización de las trabajadoras sexuales en la zona centro, Santa Marta*, (2006) tiene como objetivo general caracterizar las trabajadoras sexuales de la zona centro de la ciudad de Santa Marta, 2006, ante esto, la investigadora busca notar las características del comportamiento sexual de las trabajadoras sexuales de esta ciudad. La metodología que se implementó fue a través de un estudio de tipo descriptivo, pues, se pretendía observar, describir y documentar las características de estas trabajadoras sexuales. En los resultados de esta investigación se concluye que en este trabajo se incorporan desde menores de edad hasta mujeres menopaúsicas, la mayoría son nativas de la ciudad de Santa Marta y estas afirman que su ingreso al mundo laboral en la industria del sexo es por la falta de oportunidades.

Percepción del riesgo frente a las infecciones de transmisión sexual de trabajadoras sexuales de algunos establecimientos de la ciudad de Montería - Córdoba (Colombia) (2011) trabajo realizado por Nydia Ninna Valencia Jiménez, Gledis Cataño Vergara y Ana Karina Fadul Torres, tuvo como objetivo comprender la percepción que tienen las trabajadoras sexuales de algunos establecimientos de la ciudad de Montería frente a los riesgos asociados a las infecciones de transmisión sexual (ITS).

Se realizó un estudio de naturaleza cualitativa, con el fin de comprender las percepciones y actitudes de las trabajadoras sexuales frente al riesgo por ITS asociadas a las creencias y

vivencias de los sujetos de estudio. El diseño obedeció al Modelo de Creencias de la Salud, el cual enfatizó en la interpretación y comprensión de la problemática desde una postura tridimensional que abarcó un elemento afectivo, cognoscitivo y comportamental. La recolección de los datos se hizo durante los meses de febrero a junio de 2008. La información se obtuvo mediante el desarrollo de grupos focales en los que se discutieron temas relacionados con las infecciones de transmisión sexual.

Este estudio permitió obtener los resultados de que el riesgo funcional que perciben las trabajadoras sexuales está determinado por la alta percepción que tienen en relación con la confiabilidad del método preventivo que utilizan en la actualidad.

5. MARCO TEÓRICO

Dado que la mirada central de este trabajo sociolingüístico esta puesta en el componente léxico, como proyecto de abordaje hacia los factores extralingüísticos que lo influyen, será necesario plantear algunos parámetros que sirvan de ejes conceptuales sobre los que apoyar la interpretación y desarrollo del corpus.

5.1 Sociolingüística

Se entiende el concepto de sociolingüística, del mismo modo en que es definido por Mireya Cisneros como:

Aquella ciencia que explica la forma como se inscribe la estructura social en la estructura de la lengua, o más propiamente en la práctica lingüística. En otros términos, podría entenderse como el conjunto teórico que explica las diferentes actitudes y posiciones sociales en relación con los juegos del lenguaje o la forma de decir identificatorios de un grupo (Cisneros, 2004).

Sin dejar de lado la transformación que ha sufrido el concepto, pues surgió siendo definida como la disciplina que estudia las relaciones entre “lengua y sociedad” utilizado por (Currie, 1952), podría considerarse la sociolingüística como una ciencia que analiza las variaciones que se presentan en una lengua y cómo son estas variaciones desde los factores sociales.

Según Carmen Silva-Corvalán, para esta disciplina el objeto de estudio es el habla viva en su contexto social real (oral o escrito), en contraposición a la lengua altamente idealizada y aislada

de todo contexto extralingüístico, que constituye el objeto de estudio de la lingüística estructuralista. Ante esto, el investigador sociolingüista acepta la variación en el uso como un pilar importante de sus estudios y no se centra en la búsqueda de un hablante-oyente ideal planteado por (Chomsky, 1965), pues como bien lo expone y aclara Silva-Corvalán, una postura estructuralista o formal no aplica en esta ciencia. Entonces, el habla como elemento dinámico de la lengua, resulta ser aquí el campo de investigación más importante, presentando diferentes formas de realización que caracterizan a distintos grupos o comunidades.

5.2 Comunidad idiomática

Francisco Gimeno, aborda este concepto entendiéndolo como "un conjunto de individuos pertenecientes a una lengua histórica o idioma" (Gimeno, 1990), por ejemplo la lengua francesa, lengua española, lengua inglesa, etcétera.

Moreno Fernández complementa por su parte, definiéndola como "un conjunto de hablantes de una lengua histórica (...) Los individuos que utilizan y utilizarán una lengua como el español, en cualquiera de sus variedades geográficas, sociales y estilísticas, forman una comunidad idiomática". (1998.p.19). Es decir, el establecimiento de relaciones de comunicación entre un grupo social, se da por compartir ciertas características o elementos lingüísticos con los cuales se identifican, se reconocen y se aceptan, constituyéndose de esta manera una comunidad idiomática.

5.3 Comunidad de habla

Leonard Bloomfield, fue uno de los primeros autores en abordar este concepto. Planteó que la comunidad de habla se encuentra conformada por un grupo de individuos que se relacionan por medio del lenguaje. Para que suceda tal interacción de tipo comunicativo, se hace necesaria la emisión e interpretación dentro de la misma, pues en ella se ponen de manifiesto aspectos como el acto de habla, la situación comunicativa y el contexto (Bloomfield, 1941). En este punto, es de gran importancia la intención comunicativa que tenga el hablante de la comunidad de habla, teniendo en cuenta lo que se pretenda, ya sea persuadir, informar, invitar, amenazar, no dejando de lado la interpretación que se lleve a cabo por parte del destinatario.

Romaine (1996), citado por Mireya Cisneros, define comunidad de habla “como un grupo de personas que sin compartir necesariamente la misma lengua sí comparten una serie de normas y reglas sobre el uso del lenguaje”. Ella considera que los límites de las comunidades de habla no son lingüísticos sino socioculturales, que trascienden los límites trazados por la lengua.

Labov por su parte, define la comunidad de habla como “un grupo de hablantes que comparten un conjunto de actitudes sociales respecto de la lengua que usan”. (Labov, 1972).

Asimismo, Gumperz citado por (Silva-Corvalán , 2001), identifica a los miembros de una comunidad de habla como “cualquier agregado humano que interactúe de manera frecuente y regular por medio de un sistema compartido de signos lingüísticos y que se distingue de otros grupos similares por diferencias significativas en el uso de la lengua”. Es válido el hecho de que no existe una comunidad de habla homogénea, lo cual no constituye ningún tipo de inconveniente a la sociolingüística, puesto que, se halla inclinada en la heterogeneidad interna

de las comunidades que reflejan esas distintas acomodaciones o variaciones de cualquier tipo que sufre el habla.

5.4 Variación lingüística

La lengua constantemente va presentando transformaciones y adaptaciones, además, suele enriquecerse el sistema debido a los continuos elementos lingüísticos que incorporan individuos pertenecientes a distintas comunidades de habla. Ante esto, Areiza et al. (P. 25. 2004) afirman:

La variación lingüística permite entender el sistema lingüístico como un organismo vivo que nace, crece, se reproduce y muere, lo cual se entiende como un hecho natural. Si entendemos ese organismo y su integridad dialéctica - lengua/habla, competencia lingüística/actuación lingüística, sufre adaptaciones y modificaciones que lo enriquecen, gracias a lo cual, entre otras cosas, podemos referirnos a los distintos avances tecnológicos, de la cultura y sobre todo al permanente incremento del universo conceptual humano que se configura en las mentalidades.

Dentro de los cambios dados en el sistema lingüístico, se diferencian las variaciones fonético-fonológica, morfosintáctica, y gramatical-léxica, siendo esta última sobre la cual se inclina la realización del trabajo investigativo.

Ahora bien, además de estos tipos de variación lingüística, en el proceso de enriquecimiento de la lengua se dan "rupturas y acomodaciones" en el habla.

A esas distintas acomodaciones o variaciones de cualquier tipo que sufre el habla, la sociolingüística las denomina variantes; las cuales pueden ser definidas como las distintas

maneras de decir lo mismo, en términos lingüísticos, las distintas manifestaciones que adopta una unidad de la lengua. (Areiza et al. 2004, p.22)

5.5 Variación léxica

Atendiendo al principio general de la sociolingüística de que “la lengua es variable y se manifiesta de modo variable”, se llega a una variación definida por Moreno Fernández como “el uso alternativo de formas diferentes de decir lo mismo”.

Haciendo hincapié en la necesidad y dirección del proyecto, concierne dar prioridad a la variación léxica. Moreno Fernández, sostiene que esta variación se enfrenta a los mismos problemas que la variación gramatical. Entre esos problemas destaca, naturalmente, el establecimiento de equivalencias entre supuestas variantes que tienen como trasfondo, muy especialmente en este nivel léxico semántico, la larga porfía sobre la existencia o la imposibilidad teórica de la sinonimia.

En la constitución de distintos grupos sociales, ellos internamente se encuentran caracterizados por poseer unas variables sociales tales como: el género, la edad, clase social, modo de vida, nivel de instrucción, entre otras. Cada una de estas variables sociales es un factor que influye en cómo los hablantes hacen uso de la lengua, lo que abre el paso al sociolingüista a que identifique posteriormente esos factores extralingüísticos que influyen en los miembros de ciertos grupos o comunidades que pueden compartir actitudes lingüísticas.

5.6 Variación Sociolingüística

En los discursos de los hablantes, específicamente en la lengua viva y en contexto, pueden ser descubiertos rasgos o elementos de carácter social. Entonces, en la convergencia dada entre estas variables sociales y las variables de tipo lingüístico, se encuentra la variación sociolingüística

En relación con este concepto, Moreno Fernández afirma que "es la alternancia de dos o más expresiones de un mismo elemento, cuando esta no supone ningún tipo de alteración o cambio de naturaleza semántica y cuando es condicionada por factores lingüísticos y sociales" (2009, p.40)

5.7 Patrones de estratificación sociolingüística

Entre los factores externos anteriormente referidos, pueden citarse el género, la edad, nivel de instrucción, procedencia, entre otros. Estos factores extralingüísticos, ejercen gran influencia en el discurso de los hablantes, según sea el evento comunicativo, razón por la cual, están identificados a través de patrones de estratificación sociolingüística, abordados por Moreno Fernández, como "la representación del modo en que se distribuyen o estratifican unas variables lingüísticas al ser correlacionadas con unas variables sociales". (2009.p 45).

A su vez, este autor propone una clasificación para estos patrones de estratificación sociolingüística:

El patrón de estratificación continua suele darse cuando las variables están bien estratificadas o son socialmente significativas; el patrón de estratificación abrupta o

discontinua aparece generalmente en las situaciones en las que la clase baja queda distanciada de forma nítida de las demás, sin que apenas haya posiciones intermedias. Suele ser más frecuente hallarlo en el nivel gramatical; el patrón curvilíneo surge cuando los grupos sociales intermedios muestran unos valores cuantitativos por encima o por debajo de los grupos externos; en cuanto al patrón de hipercorrección, se produce normalmente cuando los usos del grupo o nivel social inmediatamente inferior al más alto de una comunidad, superan en frecuencia los usos propios de este grupo alto, sobre todo cuando las variantes lingüísticas son las más prestigiosas o normativas.(Moreno Fernández, 2009. p. 30).

5.8 Variables sociales

Las variables sociales son elementos extralingüísticos que inciden proporcional y particularmente en la variación lingüística de una comunidad; cuando nos referimos a la proporción pretendemos dar prioridad al concepto dimensional, mientras que con el término particular pretendemos abarcar la singular variación de los fenómenos lingüísticos presentados entre una comunidad y otra. A criterio de Moreno Fernández, “la investigación sociolingüística ha permitido conocer que las variables sociales que influyen sobre la variación lingüística lo hacen de un modo específico en cada comunidad y respecto a fenómenos lingüísticos concretos” (2009. p.33)

Por su parte, Mireya Cisneros afirma que las “variables toman distintos indicadores que en última instancia son los que explican la forma de materialización lingüística” (Cisneros, 2004) Así, por ejemplo, la variable género tiene dos indicadores, los cuales son femenino y masculino, la edad como variable, a su vez también tiene sus indicadores.

5.8.1 Variable social edad

El dialectólogo y sociolingüista Francisco Moreno Fernández, sostiene que la edad de los hablantes es “uno de los factores sociales que con mayor fuerza y claridad pueden determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla”. (Moreno Fernández, 1998). Es claro entonces, que en cierto modo la variable edad condiciona la variación lingüística con más intensidad que otros factores de vital importancia como el sexo o la clase social. Según el mismo autor, “la edad, conforme el tiempo transcurre, va determinando y modificando los caracteres y los hábitos sociales de los individuos, incluidos los comunicativos y los puramente lingüísticos”.

Por su parte, Cisneros maneja el supuesto de que:

La variante lingüística se da principalmente en los grupos juveniles, entre 14 y 18 años, llegando inclusive hasta los 22(...) Da la impresión de que los jóvenes quieren romper los parámetros existentes y toman la lengua como instrumento de identificación y cohesión grupal. (Cisneros, 2004. p. 48).

Moreno Fernández, a su vez, advierte acerca de esta variable social diciendo que:

Los grupos generacionales y las etapas de adquisición del sociolecto pueden determinar el uso de ciertas variables o rasgos lingüísticos que sirven para marcar distancias entre niños y jóvenes, entre jóvenes y adultos. Son elementos que funcionan como indicadores de pertenencia a un grupo generacional determinado y que pueden proceder de cualquier nivel lingüístico. (Moreno Fernández, 1998).

5.8.2 Variable social género

Se apoya la noción sociolingüística de género que exponen algunos autores como Areiza, Cisneros, e Idárraga, que busca “evitar caer en el error de concebir cultura como un reflejo de la naturaleza y una representación sexual extensiva a los objetos del mundo”. (Areiza et al. 2004. p. 14).

La sociolingüística, dice Mireya Cisneros, “margina de su estudio el sexo y prefiere referirse al género, para diferenciar lo biológico de lo sociocultural” (Cisneros, 2004)

Aunque es verdad que los tiempos pasan y las sociedades se van transformando, algunos aspectos mantienen vigencia como lo ha sido el llevar juguetes color azul para los niños y los rosa para niñas, además de un sistema de crianza altamente diferenciado con cada género. Puede decirse que los patrones de crianza sí han determinado el habla, y resultados han demostrado que el caso femenino usa estrategias comunicativas distintas al masculino, tendiendo a acomodar más fácilmente su habla.

En cuanto a la relación existente entre estos aspectos y lo lingüístico, Mireya Cisneros plantea que: “La simple observación nos muestra cómo las mujeres evitan mencionar ciertas partes del cuerpo, efluvios, enfermedades y ciertas funciones naturales, prefiriendo utilizar eufemismos” (Cisneros, 2004).

Fasold, citado por Cisneros en Hacia una nueva visión sociolingüística, manifiesta que:

Se ha llegado hasta el punto de afirmar que para darse cuenta de cuáles son las formas prestigiosas de la lengua es suficiente observar la manera como hablan las mujeres; y su

opuesto correlato sería que, basta con escuchar el habla de los hombres para detectar registros estigmatizados. (1990-92) Fasold denomina a este hecho "norma sociolingüística de género".

5.8.3 Variable social procedencia y barrios

En cuanto a la procedencia geográfica del hablante y el barrio donde vive, son variables importantes para una observación sociolingüística. En efecto, no poseen los mismos recursos lingüísticos quienes proceden o viven en el campo en comparación con aquellas personas ciudadinas que han tenido una larga vida en lo urbano.

Moreno Fernández advierte, que en lo que refiere al barrio, son muchos los sociolingüistas que por razones diversas prefieren abordar el estudio de las grandes ciudades de forma parcial, mediante el análisis de uno o varios barrios que las componen.

También, es importante observar el asentamiento de personas provenientes de un mismo lugar o de lugares distintos, es decir, inmigrantes en busca de mejores oportunidades laborales y personales, lo que sin lugar a dudas tiene una repercusión lingüística enorme, debido a que en muchos de estos barrios de asentamiento se ubican hablantes de una misma variedad lingüística o dialecto, los cuales siguen sus propias conductas de uso lingüístico oponiéndose a la norma establecida en el resto de la ciudad.

Por otro lado, Mireya Cisneros afirma que:

La ciudad, tal como se conoce hoy en día, es un conglomerado social y dinámico en constante proceso de cambio, donde concurren diferentes clases sociales, grupos étnicos de múltiples proveniencias, actividades laborales y complementarias y, como es obvio, variedades lingüísticas que se encargan de cubrir las distintas redes sociales que se dan en su interior” (Cisneros, 2004).

5.9 Actitud Lingüística

Existen elementos o aspectos de carácter psicosocial, los cuales mantienen cierta relación con la identidad que los individuos crean de acuerdo con la comunidad a la cual pertenecen. Estos elementos, a su vez, son llevados de la mano por la actitud lingüística que dichos individuos tienen frente a su lengua.

La actitud lingüística, es definida por Moreno Fernández como:

Una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua, como al uso que de ella se hace en sociedad, y al hablar de "Lengua", incluimos cualquier tipo de variedad lingüística: actitudes hacia estilos diferentes, sociolectos diferentes, dialectos diferentes, o lenguas naturales diferentes. (Moreno, 1990, pág. 179).

De tal forma, que la Sociolingüística como un constructo, se interesa también por dar cuenta de tales actitudes o concepciones que adoptan los hablantes de las distintas comunidades de habla adscritas a comunidades lingüísticas.

6. DISEÑO METODOLÓGICO

6.1 Metodología

En la realización de este proyecto se ha tenido en cuenta un proceso metodológico, donde el objeto de estudio fue lo primero en ser determinado, haciendo referencia a la variación léxica presentada en el habla de los trabajadores sexuales de la zona de tolerancia de la ciudad de Montería.

La metodología es un recurso concreto que deriva de una posición teórica y epistemológica, para la selección de técnicas específicas de investigación, entonces, depende de los postulados que el investigador crea que son válidos, puesto que la acción metodológica será su herramienta para analizar la realidad estudiada. El proceso metodológico para ser eficiente debe ser disciplinado y sistemático y utilizar un enfoque que permita analizar un problema en su totalidad (Pérez.2008). En otras palabras, es el proceso que se llevará a cabo para gestionar, administrar y direccionar las actividades que se plantean en el proyecto, por ello, es necesario escoger un paradigma que sirva como ajuste de lo que se desea realizar y a su vez poder obtener óptimos resultados.

6.2 Diseño metodológico

A pesar de que en Colombia y en el departamento de Córdoba se han hecho diversos trabajos investigativos acerca de esta comunidad, todos van orientados a un enfoque social o antropológico y no a uno de interés sociolingüístico, que es al que atiende esta investigación. En la realización de este trabajo, será necesario un enfoque que ayude a entender la realidad que se desea investigar y que permita tener un acercamiento a los individuos a los que se desea

aplicar dicha metodología. Con esto, es válido decir que esta investigación corresponde a un enfoque de tipo *cualitativo*.

La investigación cualitativa, estudia la realidad en su contexto natural y cómo sucede, sacando e interpretando fenómenos de acuerdo con las personas implicadas (Blasco, 2007). Por medio de los ya mencionados conceptos, queda en evidencia la forma como va encaminada la investigación, gracias a que precisamente el paradigma cualitativo permite o da paso a entrar en un mundo sociosimbólico netamente cultural de los contextos.

De acuerdo con lo planteado por John Maanen

Lo cualitativo puede ser visto como un término que cubre una serie de métodos y técnicas con valor interpretativo que pretende describir, analizar, decodificar, traducir y sintetizar el significado, de hechos que se suscitan más o menos de manera natural. (Maanen, 1983).

Es decir, las metodologías cualitativas no son subjetivas ni objetivas, sino interpretativas, incluye la observación y el análisis de la información en ámbitos naturales para explorar los fenómenos, comprender los problemas y responder a las preguntas que surjan.

El nivel de investigación, se refiere al grado de profundidad con que se aborda un fenómeno u objeto de estudio. En el proceso investigativo se llega a una parte en la cual es necesario proceder “con base en la información obtenida, a ordenar rasgos, atributos o características de la realidad observada de acuerdo con el problema investigativo planteado” (Álvarez, 2011. p.

22); por eso, se está frente a una investigación *descriptiva*, que permite presentar los hechos y eventos que caracterizan la realidad tal como ocurren.

Consiste, según Ramos William (2016) en caracterizar un fenómeno o situación concreta indicando sus rasgos más peculiares o diferenciadores. Su meta no se limita a la recolección de datos, sino a la predicción e identificación de las relaciones que existen entre dos o más variables.

En su texto, *Sociolingüística y pragmática del español*, Silva-Corvalán menciona que "en estudios de este tipo, se siguen los cinco pasos (a-e), aunque se debe mantener siempre presente, que no hay receta única a seguir al realizar una investigación de naturaleza sociolingüista" (Silva-Corvalán, 2001).

A- Observación de la comunidad e hipótesis de trabajo

B- Selección de los hablantes

C- Recogida de los datos

D- Análisis de los datos

Análisis cualitativo

Identificación de variables lingüísticas

Identificación de contexto lingüístico

Identificación de variables extralingüísticas

Codificación de variables

Análisis cuantitativo, cuantificación y aplicación de procedimientos estadísticos

E- Interpretación de las variables de análisis

6.2.1 Pasos del proyecto

A- Observación de la comunidad e hipótesis de trabajo

Esta parte, se centra en explorar los espacios en los cuales suele desenvolverse la comunidad objeto de estudio, en este caso, los trabajadores sexuales de la zona de tolerancia de la ciudad de Montería. En esta explicación, se pretende identificar con exactitud las zonas en las que concurren con mayor frecuencia, conocer los factores sociales o externos que influyen en la variable léxica de los miembros de la comunidad, y tener así más conocimiento del contexto que manejan en su diario vivir.

B- Selección de los hablantes

Los vínculos de amistad existentes con integrantes de la comunidad, permitieron un mejor acceso al grupo, considerando, a su vez, buenas formas de acercamiento que aseguraran un interés por parte de la comunidad hacia la realización del trabajo investigativo. Se tuvieron en cuenta, además, aspectos como su disponibilidad de tiempo y la receptividad al momento de llevar a cabo los encuentros, todo esto, dando prioridad a una selección muy diversa de hablantes en cuanto a lo referido a las variables sociales edad, género y procedencia, influyentes en el comportamiento léxico.

C- Recogida de los datos

La conversación grabada y la entrevista semidirigida, técnicas e instrumentos propios en trabajos sociolingüísticos, fueron los utilizados en este punto, para la recolección de información ofrecida por cada uno de los hablantes.

D- Análisis de los datos

Los enfoques de análisis cualitativo y cuantitativo, anteriormente mencionados, son los aplicados en el trabajo de investigación, y de esta forma, conseguir la explicación de factores externos que intervienen en el habla de la comunidad de trabajadores sexuales de la capital cordobesa. También, con qué frecuencia se dan y qué variables de tipo léxica son evidenciadas.

E- Interpretación de las variables de análisis.

Teniendo presente que se pretende dar una interpretación clara y precisa de los datos obtenidos, se hace importante la realización de gráficas o tablas que demuestren las variantes léxicas y la frecuencia de estas en el habla de la comunidad de trabajadores sexuales, que laboran en la zona de tolerancia de la ciudad de Montería. Han de ser consideradas las variantes de cada variable, las cuales, comúnmente van relacionadas a aspectos como el empleo, los clientes o las relaciones.

6.3 Población y muestra

6.3.1 Población

“La población se define la totalidad del fenómeno a estudiar donde las unidades de la población poseen una característica común la cual se estudia y da origen a los datos de la investigación” (Tamayo, 1997).

En un artículo de Bluradio del año 2017, Jorge Herrera escribe que "en redes sociales y en las calles de Montería se habla hasta de 400 mujeres que habrían llegado a municipios de Córdoba, procedentes de Venezuela, para ejercer la prostitución". (Herrera, 2017). En este caso, nuestra población se conforma por un grupo de trabajadores sexuales, mujeres y travestis, quienes laboran en un área geográfica determinada de la ciudad..

6.3.2 Muestra

Es entendida según Arias como “un subconjunto representativo y finito que se extrae de la población accesible” (Arias, 2006, pág. 15).

Zorrilla y Torres, señalan que:

El muestreo es una técnica que consiste en la selección de una muestra representativa de la población o del universo que ha de investigarse, el muestreo establece los pasos o procedimientos mediante los cuales es posible hacer generalizaciones sobre una población, a partir de un subconjunto de la misma. (Zorrilla y Torres , 1992, págs. 76-77).

La selección de la muestra se dio a través de la técnica del muestreo no probabilístico, que radicó en la disposición que mostraban los participantes a la hora de brindar la información.

De la población, se tomaron como muestra a 8 mujeres y 8 hombres (travestis), para un total

de 16 participantes. Se han propuesto dos grupos dentro de los cuales ubicarlos atendiendo a la variable edad:

Edad 1: de 18 a 24 años

Edad 2: de 25 a 35 años

En cuanto a procedencia, la variable restante, distingue entre si el sujeto es del departamento de Córdoba o no, esto, debido al número de inmigrantes venezolanos que han llegado a la capital cordobesa. Por tal razón, se hace necesario acordar un grupo que contenga estos trabajadores que vienen del extranjero, de las cuales varios sirvieron como muestra para el análisis.

La tabla muestra el número de participantes que formaron la muestra tomada para ser objeto de análisis. La organización se da teniendo en cuenta las variables sociales en cuestión.

Tabla 1
Distribución de la muestra

Edad	Procedencia			
	Montería		Venezuela	
	H	M	H	M
18-24 años	2	2	2	2
25-35 años	2	2	2	2

6.4 Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Arias menciona que “las técnicas de recolección de datos son las distintas formas de obtener información” (1999, p. 53).

Al ser una investigación de carácter sociolingüístico, las técnicas utilizadas en la recogida de datos se enmarcan dentro de esta disciplina, entre las cuales destacan la conversación grabada, la entrevista semidirigida, la observación participante y el diario de campo.

El objetivo de estas técnicas, es "obtener una muestra de habla despreocupada, natural, lo más cercana posible al habla vernácula espontánea de la vida cotidiana". (Silva-Corvalán C. , 2013). Se contó con grabadora de móviles, libreta, lápices y cámara fotográfica como materiales de apoyo para la recolección y almacenamiento de información.

6.4.1 La conversación grabada

Silva-Corvalán afirma que “el objetivo central de la conversación grabada ha sido obtener muestra de habla despreocupada, natural, lo más cercana posible al habla vernácula espontánea de la vida cotidiana”. El fin primordial con la utilización de este instrumento, es el obtener una muestra significativa del habla de los participantes y registrar dicha información para llevar a cabo su posterior análisis. Por ello, es de gran importancia que el investigador introduzca y abarque diferentes temas propicios durante este proceso, de esta forma, se recibirá un mayor número de variaciones en el léxico.

6.4.2 Entrevista semidirigida

Teniendo en cuenta que los objetivos de la investigación atienden, fundamentalmente, al fenómeno de variación sociolingüística, se ha seleccionado la entrevista semidirigida como técnica idónea para alcanzar los fines. Se trata de una técnica de encuesta directa semiestructurada, que permite obtener muestras de actuación lingüística que reflejarán el uso de ciertos rasgos gramaticales y pragmáticos ya predeterminados. “Se conduce básicamente como una conversación libre, pero durante su desarrollo el investigador introduce ciertos temas que de antemano se han identificado como favorables al uso de ciertas formas gramaticales que interesa estudiar” (Silva-Corvalán C. , 2013).

Como en la entrevista se da el inconveniente de que no sea habitual que en un periodo de tiempo determinado salgan todas las variantes léxicas de interés, Moreno Fernández lo afirma al decir “Por muy dirigida que esté una entrevista, nunca se tiene la absoluta seguridad de que se van a conseguir muestras de la variable léxica oportuna, se necesita de la observación directa de los discursos” (Moreno, 1990), lo que también contribuye a la obtención de datos. Todo esto, sin dejar de lado el trato que hay que tener con los hablantes, el cual constituye un aspecto a considerar.

6.4.3 Observación directa

Según Tamayo, la observación directa “es aquella en la cual el investigador puede observar y recoger datos mediante su propia observación” (2007, p. 193). Esta constituye un instrumento imprescindible en la recolección de datos, debido a que brinda la posibilidad a los

investigadores, de estar inmersos en la comunidad estudiada y conocer el comportamiento de los individuos.

6.4.4 Diario de campo

Según Bonilla y Rodríguez, esta técnica de recolección de datos “debe permitirle al investigador un monitoreo permanente del proceso de observación. Puede ser especialmente útil [...] al investigador en él se toma nota de aspectos que considere importantes para organizar, analizar e interpretar la información que está recogiendo” (Rodríguez y Bonilla , 1997).

El uso de este radica en registrar con detalles ciertos datos que las entrevistas o grabaciones no permitieron guardar y almacenar.

7. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

Esta investigación basa su estudio teórico en el lenguaje y su uso en la sociedad, dos conceptos bastante relacionados, que ayudaron a apuntar este trabajo, desde la sociolingüística, hacia variantes léxicas de la comunidad de trabajadores sexuales, con el fin de buscar y analizar las diferentes manifestaciones de la lengua y su vinculación con factores externos o extralingüísticos.

En este capítulo se presenta una interpretación cualitativa de los resultados, en cuanto a las variables léxicas que registra el habla de la comunidad objeto de estudio, considerando los factores sociales. Será realizado, a su vez, un análisis cuantitativo de los datos por medio de gráficas y tablas.

Todo esto, apoyado en los planteamientos de los autores consultados, entre los que está Moreno Fernández, quien sostiene que "el análisis puede ser cualitativo cuando se identifican las partes de un todo, mientras que es cuantitativo cuando describimos la cantidad de sus elementos". (Moreno, 1990, pág. 64).

En las entrevistas realizadas a cada uno de los individuos de la muestra seleccionada, se abarcaron aspectos relacionados o ligados con su quehacer diario y su vida personal, obteniendo de esta forma, un mayor grado de espontaneidad en su habla y un corpus léxico característico de la comunidad.

7.1 Análisis de los resultados según el género, la edad y procedencia

La influencia de las variables sociales y la motivación de uso de ciertas variantes, fueron aspectos considerados en el análisis, para conocer así, un listado de las palabras más utilizadas y establecer una frecuencia de uso.

Seguidamente, la representación gráfica de ciertas variables léxicas con sus respectivas variantes y porcentajes de uso.

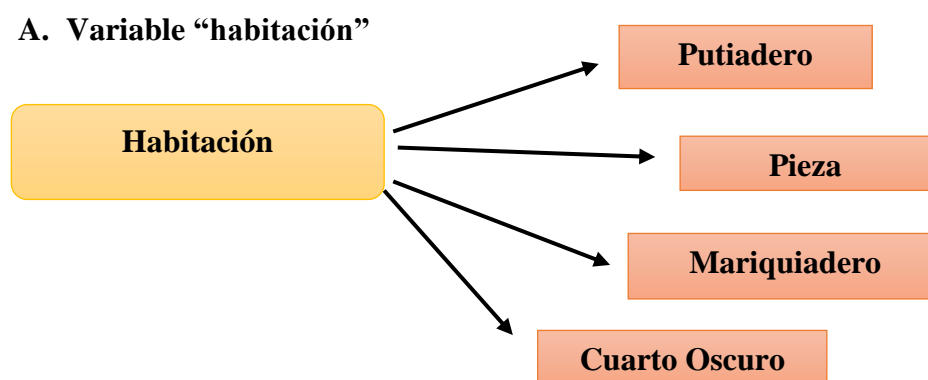


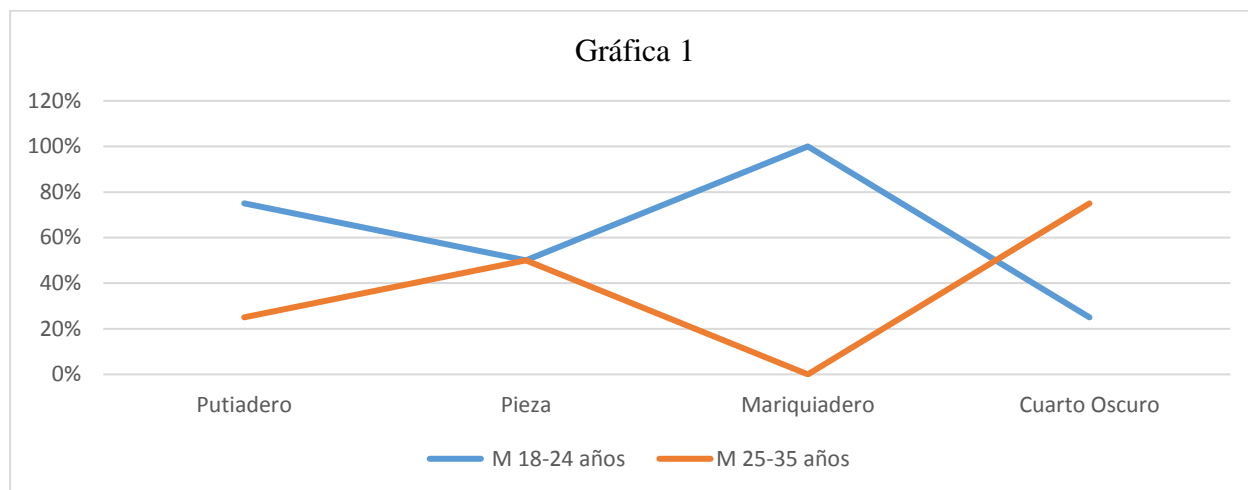
Figura 1. Variantes del vocablo “habitación”

Tabla 2

Uso de variantes del vocablo “habitación” según edad y género femenino.

Mujeres				
<u>Edad</u>	<u>Putiadero</u>	<u>Pieza</u>	<u>Mariquiadero</u>	<u>Cuarto Oscuro</u>
18-24	3	3	3	1
25-35	1	3	0	3

En la tabla 2 se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por participantes de género femenino en relación con la variable edad.



Gráfica 1

Frecuencia de uso. Variantes de "habitación" en relación con las variables edad y género femenino.

La variante "Putiadero" posee una frecuencia de uso con un porcentaje del 75% en las mujeres de mayor edad y del 25% en las de menor edad. "Pieza", la segunda variante, presenta un porcentaje del 50% en ambos grupos de edades. La variante "Mariquiadero" un 100% de la frecuencia de uso en mujeres de menor edad, mientras el 0% en la mayoría de edad. Por último, la variante "cuarto oscuro" presenta una frecuencia del 25% en mujeres de menor edad y el 75% de porcentaje en las de mayor edad.

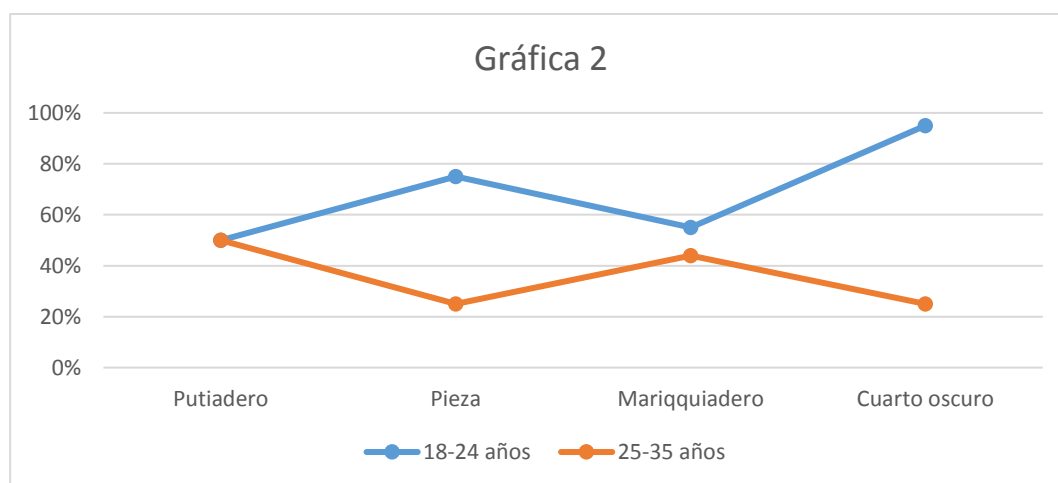
Tabla 3

Uso de variantes del vocablo "habitación" según edad y género masculino.

Hombres				
Edad	Putiadero	Pieza	Mariquiadero	Cuarto oscuro
18-24	1	3	5	3

25-35	1	1	4	1
-------	---	---	---	---

En la tabla anterior se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por participantes de género masculino en relación con la variable edad.



Gráfica 2

Frecuencia de uso. Variantes de “habitación” en relación con la variable edad y género masculino.

La primera variante “Putiadero” presenta una frecuencia del 50% en los dos grupos de edades. “Pieza”, muestra una frecuencia del 75% en hombres de 18-24 años de edad del 25% en hombres de 25-35 años de edad. La siguiente variante “Mariquiadero” posee un 55% en hombres de menor edad y un 44% en hombres de mayor edad. La última variante es “Cuarto oscuro” la cual presenta el mismo porcentaje que pieza en los hombres de menor edad y un 95% en hombres de 25-35 años.

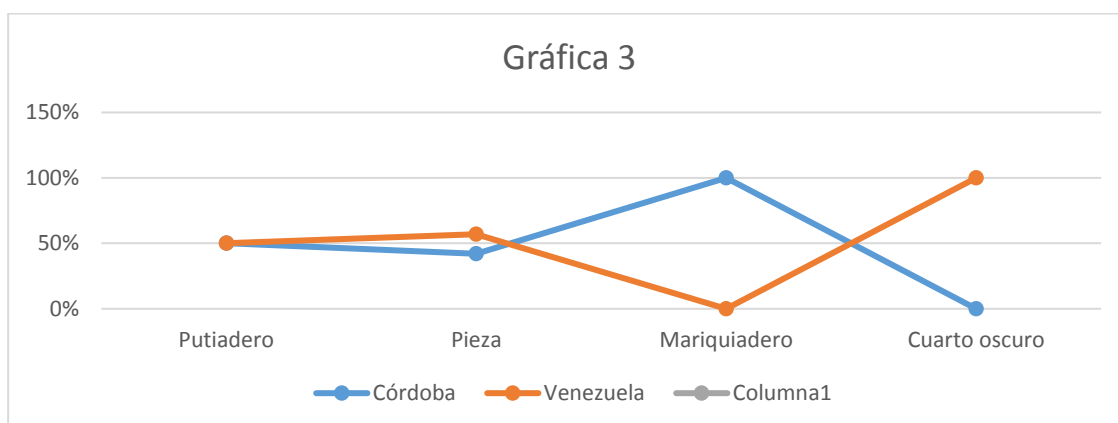
Ante esto, se confirma lo planteado por M. Cisneros, acerca de la variable social edad, pues el análisis permite contemplar, que precisamente los sujetos pertenecientes a grupos de menor edad, son quienes dan cuenta de formas no prestigiosas de la lengua a través de una serie de relexicalizaciones y resemantizaciones, pues no han alcanzado una edad madura que los conduzca a cuidar un tanto las formas estandarizadas.

Tabla 4

Uso de variantes del vocablo “habitación” según género femenino y procedencia.

Mujeres				
<u>Procedencia</u>	<u>Putiadero</u>	<u>Pieza</u>	<u>Mariquiadero</u>	<u>Cuarto oscuro</u>
Córdoba	1	3	2	0
Venezuela	1	4	0	4

En la tabla anterior se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por los participantes de género femenino en relación con la variable procedencia.



Gráfica 3

Frecuencia de uso variante de “habitación” en relación con las variables género femenino y procedencia.

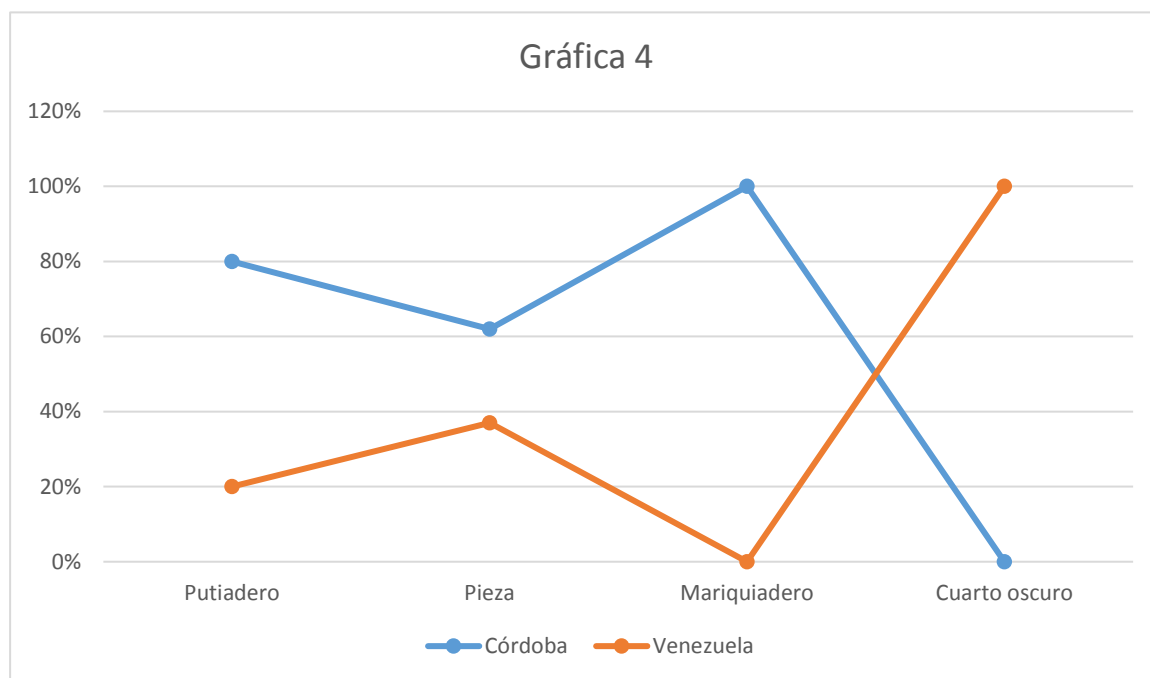
La grafica representa la frecuencia de uso de las variantes del término “habitación”, la primera de ellas, “Putiadero”, tiene un 50% en las mujeres provenientes de ambas partes. ”Pieza”, presenta un 42% de frecuencia de uso en mujeres del departamento de Córdoba y un 57% en mujeres provenientes del vecino país. En cuanto a “Mariquiadero”, un 100% en mujeres del departamento y 0% en venezolanas. En últimas, la variante “cuarto oscuro” presenta un 0% de uso en mujeres del departamento de Córdoba y del 100% en mujeres provenientes de Venezuela.

Tabla 5

Uso de variantes del vocablo “habitación” según género masculino y procedencia.

Hombres				
<u>Procedencia</u>	<u>Putiadero</u>	<u>Pieza</u>	<u>Mariquiadero</u>	<u>Cuarto oscuro</u>
Córdoba	4	5	1	0
Venezuela	1	3	0	3

En la tabla anterior se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por los participantes de género masculino en relación con la variable procedencia.



Gráfica 4

Frecuencia de uso variante de “habitación” en relación con las variables género masculino y procedencia.

En la gráfica 4 se muestra el porcentaje de uso de las variantes del término “Habitación”. La primera es “Putiadero”, tiene un 80% en los hombres propios del departamento de Córdoba y del 20% en los hombres provenientes de Venezuela. “Pieza”, presenta un 62% de frecuencia de uso en hombres del departamento de Córdoba y del 37% en los provenientes del vecino país. En cuanto a “Mariquiadero”, un 100% en hombres del departamento y 0% en venezolanos. En últimas, la variante “cuarto oscuro” presenta un 0% de uso en hombres del departamento de Córdoba y del 100% en hombres provenientes de Venezuela.

De esta forma, el análisis permite confirmar uno de los planteamientos realizados por Moreno Fernández acerca de la variable social Procedencia, pues puede contemplarse que el

asentamiento de personas venezolanas en el territorio del departamento de Córdoba, ha tenido una notable repercusión lingüística, como la inclusión de nuevos términos. Esto se demuestra con la variante “cuarto oscuro”, usada por mujeres y hombres de origen venezolano, y que no fue registrada en el habla de ningún sujeto cordobés.

B. Variable “amiga”

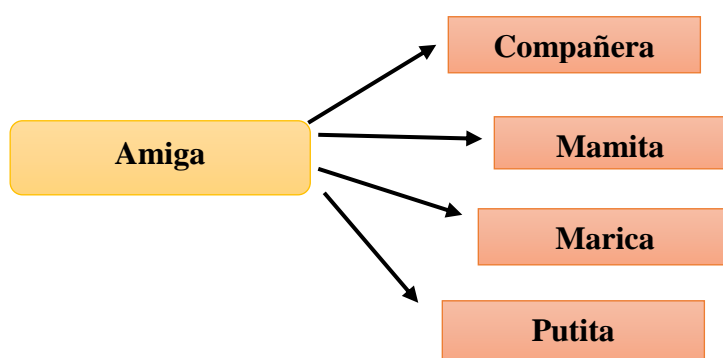


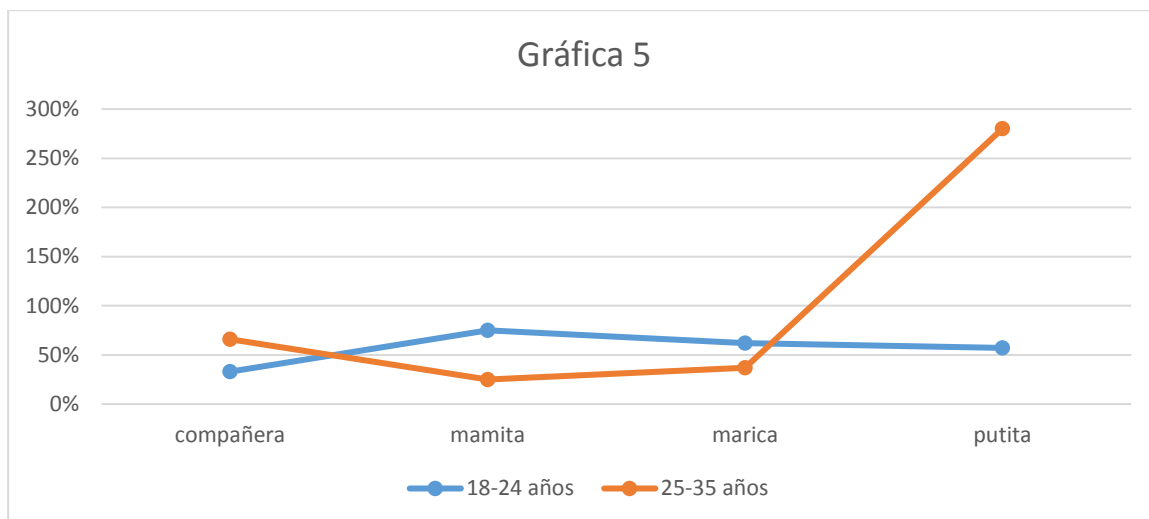
Figura 2. Variantes del vocablo “amiga”

Tabla 6

Uso de variantes del vocablo “amiga” según edad y género femenino.

Mujeres				
<u>Edad</u>	<u>compañera</u>	<u>mamita</u>	<u>marica</u>	<u>Putita</u>
18-24	2	3	5	4
25-35	4	1	3	3

En la tabla 6 se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por participantes de género femenino en relación con la variable edad.



Gráfica 5

Frecuencia de uso. Variantes de “amiga” en relación con las variables edad y género femenino.

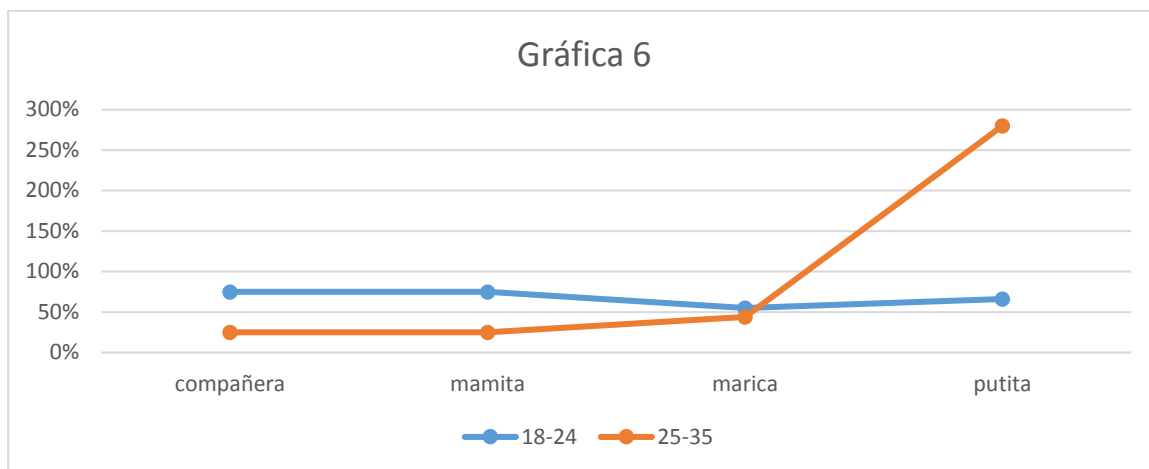
La variante “compañera” posee una frecuencia de uso con un porcentaje de 33% en las mujeres de mayor edad y de un 66% en las de menor edad; la segunda variante, “mamita” presenta un porcentaje del 75% en el grupo de menor edad y 25% en el de mayor. La variante “marica” un 62% de la frecuencia de uso en mujeres de menor edad, mientras el 37% en la mayoría de edad. Por último, la variante “putita” presenta una frecuencia del 67% en mujeres de menor edad y el 42% de porcentaje en las de mayor edad.

Tabla 7

Uso de variantes del vocablo “amiga” según edad y género masculino.

Hombres				
<u>Edad</u>	<u>compañera</u>	<u>mamita</u>	<u>marica</u>	<u>putita</u>
18-24	3	6	5	4
25-35	1	2	4	2

En la tabla 7 se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por participantes de género masculino en relación con la variable edad.



Gráfica 6

Frecuencia de uso. Variantes de “amiga” en relación con la variable edad y género masculino.

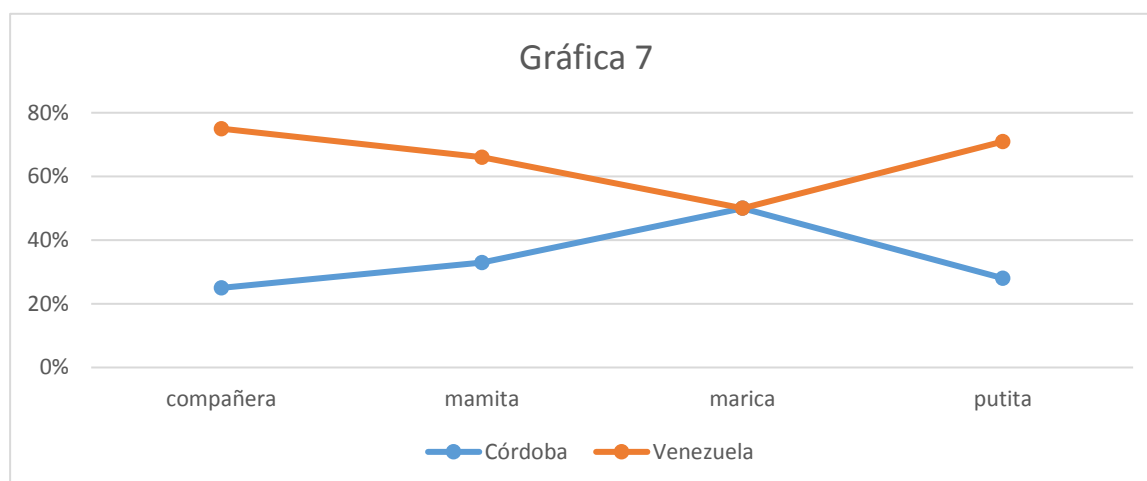
La primera variante “compañera” y la segunda “mamita” presentan una frecuencia del 75% en hombres de menor edad y un 25% en los mayores; “marica”, muestra una frecuencia del 55% en hombres de 18-24 años de edad y del 44% en hombres de 25-35 años de edad. La siguiente variante “putita” posee un 66% en hombres de menor edad y un 33% en hombres de mayor edad.

Puede observarse nuevamente, que el grupo de menor edad (18-24), presenta la mayor frecuencia de uso de las respectivas variantes. Esto resulta acorde con lo expuesto por Moreno Fernández, quien sostiene que la variable social edad resulta ser la que con mayor fuerza determina usos lingüísticos dentro de las comunidades de habla.

Tabla 8
Uso de variantes del vocablo “amiga” según género femenino y procedencia.

Mujeres				
<u>Procedencia</u>	<u>compañera</u>	<u>mamita</u>	<u>marica</u>	<u>putita</u>
Córdoba	1	2	5	2
Venezuela	3	4	5	5

En la tabla 8 se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por los participantes de género femenino en relación con la variable procedencia.



Gráfica 7
Frecuencia de uso variante de “amiga” en relación con las variables género femenino y procedencia.

La gráfica representa la frecuencia de uso de las variantes del término “amiga”, la primera de ellas, “compañera”, tiene un 75% en las mujeres provenientes de Venezuela y un 25% de mujeres del departamento. ”Mamita”, presenta un 33% de frecuencia de uso en mujeres del departamento de Córdoba y un 66% en mujeres provenientes del vecino país. En cuanto a “marica”, un 50% en mujeres del departamento y 50% en venezolanas. En ultimas, la variante

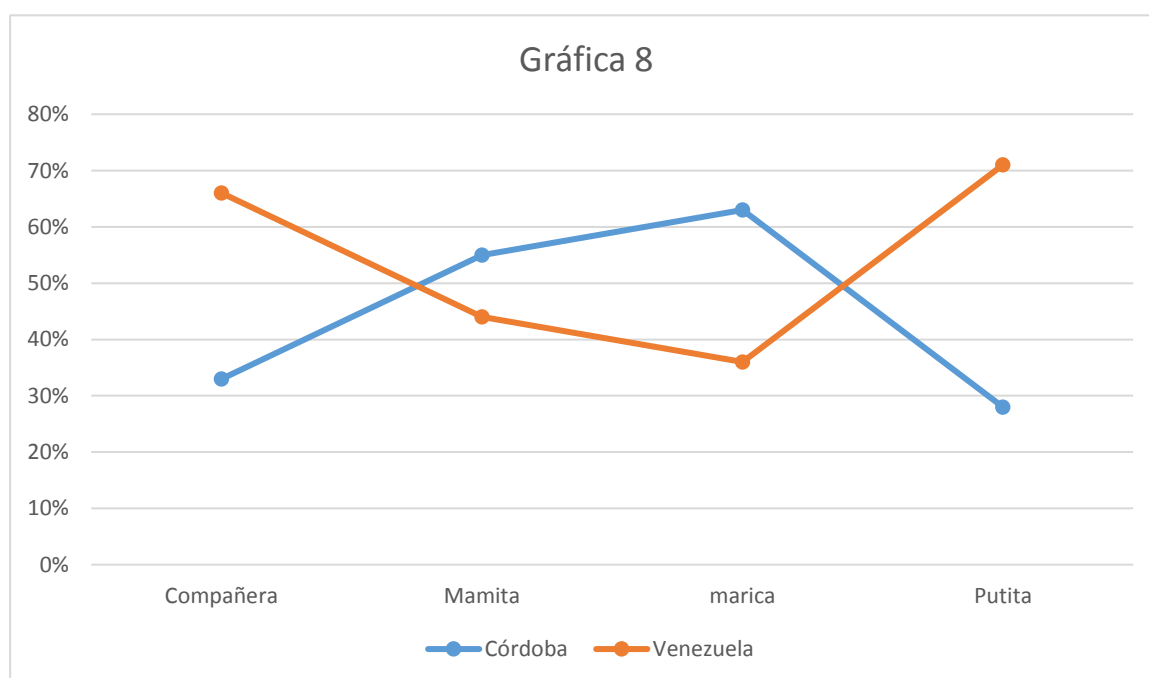
“putita” presenta un 28% de uso en mujeres del departamento de Córdoba y del 71% en mujeres provenientes de Venezuela.

Tabla 9

Uso de variantes del vocablo “amiga” según género masculino y procedencia.

Hombres				
<u>Procedencia</u>	<u>compañera</u>	<u>mamita</u>	<u>marica</u>	<u>putita</u>
Córdoba	2	5	7	2
Venezuela	4	4	4	5

En la tabla anterior se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por los participantes de género masculino en relación con la variable Procedencia.



Gráfica 8

Frecuencia de uso variante de “Amiga” en relación con las variables género masculino y procedencia.

La gráfica 8 da cuenta del porcentaje de uso que presentan las variantes del vocablo "Amiga", según el género masculino y la procedencia.

"Compañera", la primera variante muestra una frecuencia de uso del 33% en hombres del departamento de Córdoba y un 66% en los venezolanos. La siguiente variante es "Mamita", la cual presenta una frecuencia de uso del 55% en los cordobeses y un 44% en hombres provenientes de Venezuela. "Marica", a su vez, cuenta con una frecuencia de uso del 63% en hombres Cordobeses y del 36% en los venezolanos. La última variante es "Putita", su frecuencia de uso es del 28% en los hombres del departamento de Córdoba y del 71% en los provenientes de Venezuela.

Es preciso tener en cuenta la influencia de hablantes de otros lugares, como es el caso de venezolanos en el territorio cordobés.

Es importante resaltar la influencia lingüística de estos hablantes. En la gráficas se evidencia dicha influencia en el habla de trabajadores sexuales en la ciudad de Montería, pues se observa que la mayoría de las variantes presentan notable uso por parte de las venezolanas, incluyendo un nuevo repertorio lingüístico.

C. Variable "genitales"

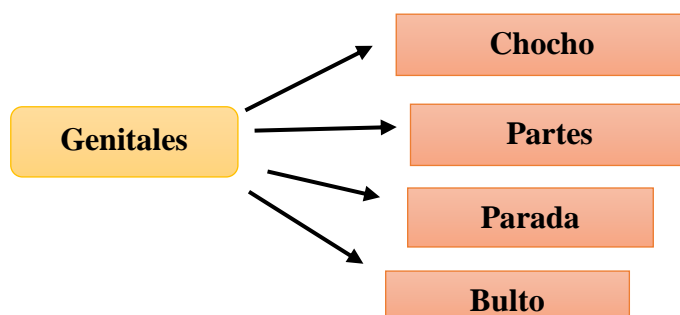


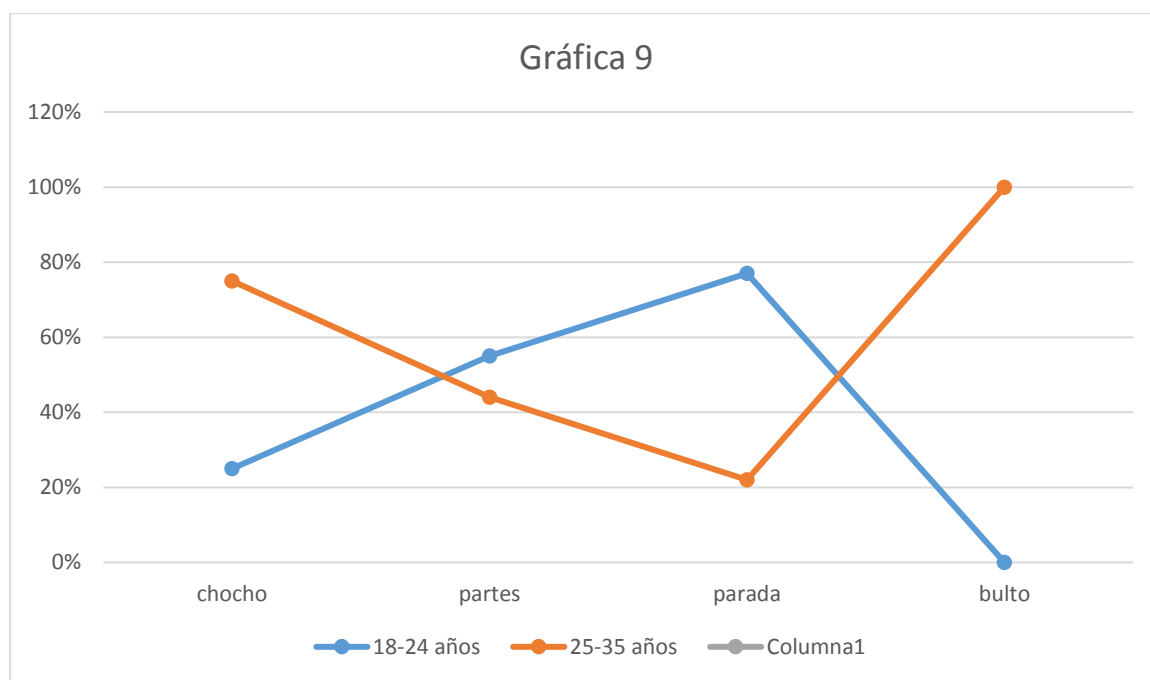
Figura 3. Variantes del vocablo “genitales”

Tabla 10

Uso de variantes del vocablo “genitales” según edad y género femenino.

Mujeres				
<u>Edad</u>	<u>chocho</u>	<u>partes</u>	<u>parada</u>	<u>bulto</u>
18-24	1	5	7	0
25-35	3	4	2	3

En la tabla 10 se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por participantes de género femenino en relación con la variable social edad.



Gráfica 9

Frecuencia de uso de variantes del vocablo “genitales” según edad y género masculino.

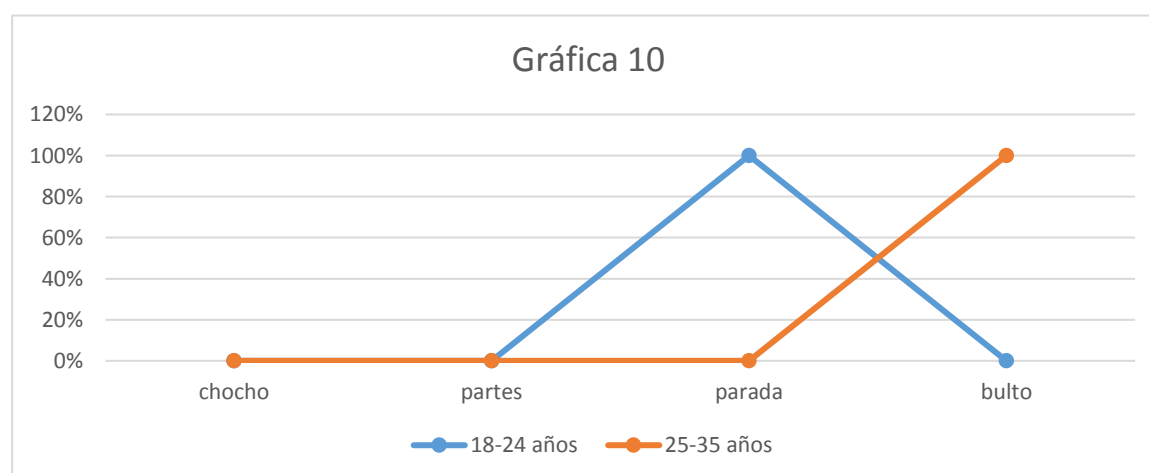
La primera variante, "Chocho", presenta una frecuencia del 25% en el grupo de 18-24 años de edad y del 75% en el grupo que va de 25-35 años de edad. La segunda variante es "Partes", la cual posee una frecuencia del 55% en el grupo de menor edad y del 44% en el grupo de mayor edad. Esto ocurre también con "Parada", variante que presenta una mayor frecuencia en el grupo de 18-24 (77%) respecto del grupo de 25-35 (22%). La última variante, "Bulto" en los grupos de menor y mayor edad, presenta un 0% y un 100%, respectivamente, en su frecuencia de uso.

Tabla 11

Uso de variantes del vocablo "genitales" según edad y género masculino.

Hombres				
<u>Edad</u>	<u>chocho</u>	<u>partes</u>	<u>parada</u>	<u>bulto</u>
18-24	0	0	1	0
25-35	0	0	0	2

La tabla 11 muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por participantes de género masculino en relación con la variable edad.



Gráfica 10

Frecuencia de uso. Variantes de "Genitales" en relación con las variables edad y género masculino.

La gráfica 10 representa porcentualmente la frecuencia de uso de las variantes del término "Genitales".

Las primeras de ellas, "Chocho" y "Partes", muestran una frecuencia de uso del 0% en ambos grupos de edades. En cambio, la variante "Parada" un 100% de uso en el grupo de 18-24 y "Bulto", un mismo porcentaje, pero en el grupo de mayor edad.

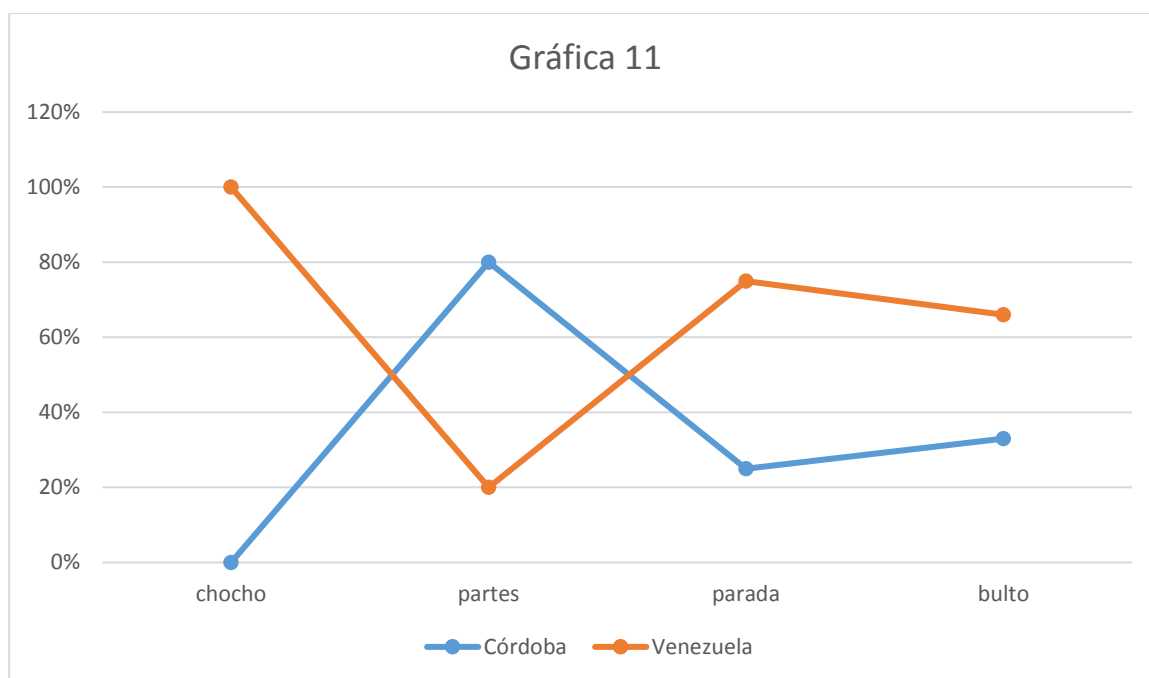
Esto demuestra por un lado, según Mireya Cisneros (**Cisneros, 2004, pág. 39**) que, en cuanto a género, las mujeres tienden a utilizar formas eufemísticas para evitar hacer mención de ciertas partes del cuerpo y, que además, no siempre el género femenino hace uso de la lengua estándar, pues como ocurre en el presente análisis, revelaron una destacable variedad lingüística.

Tabla 12

Uso de variantes del vocablo "Genitales" según el género femenino y la variable social Procedencia.

Mujeres				
<u>Procedencia</u>	<u>chocho</u>	<u>partes</u>	<u>parada</u>	<u>bulto</u>
Córdoba	0	4	2	2
Venezuela	2	1	6	4

La tabla representa las repeticiones de algunas variantes léxicas utilizadas por participantes de género femenino en relación con la variable Procedencia.



Gráfica 11

Frecuencia de uso. Variantes de "Genitales" relacionadas a las variables sociales género femenino y Procedencia.

Se evidencia en la gráfica 11 el porcentaje de frecuencia de uso en cuanto a las variantes relacionadas con el término "Genitales", según el género femenino y procedencia.

La variante "Chocho" posee una frecuencia de uso del 0% en mujeres del departamento de Córdoba y del 100% en provenientes de Venezuela. "Partes", la siguiente variante, presenta un 80% y un 20% de frecuencia de uso en mujeres Cordobesas y venezolanas, respectivamente. "Parada", muestra un 25% de frecuencia de uso en mujeres del departamento cordobés y del 75% en mujeres del país venezolano. La última variante, "Bulto", presenta un 33% de uso en mujeres cordobesas y del 66% en las venezolanas.

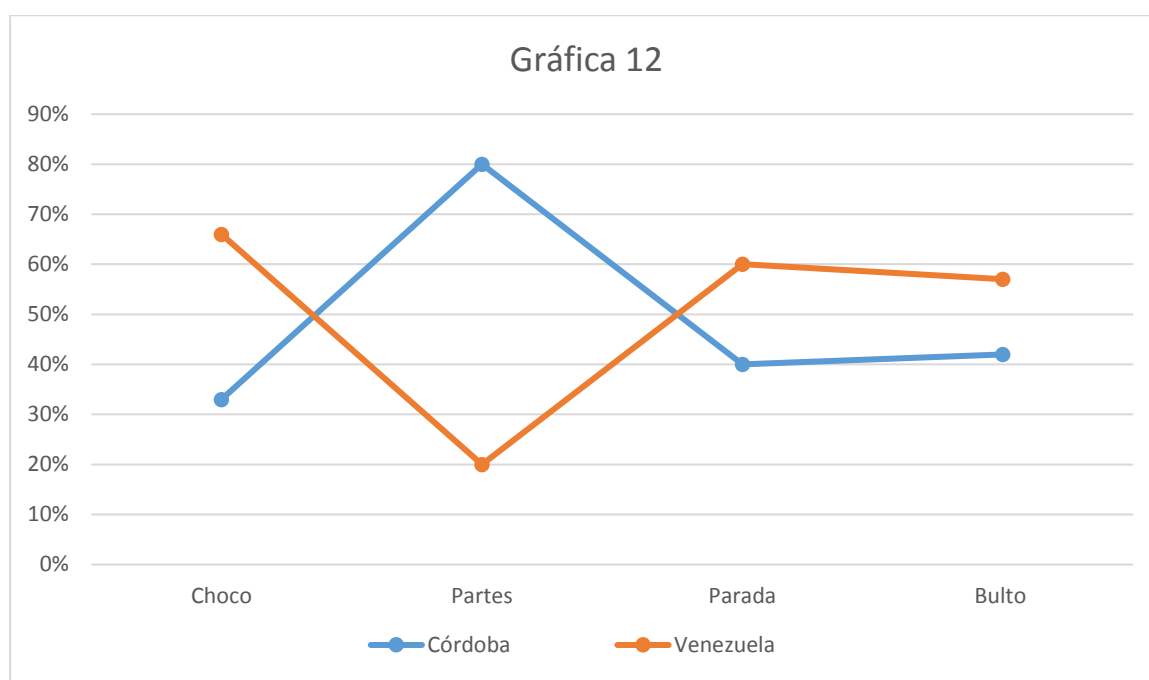
Tabla 13

Uso de variantes del vocablo "Genitales" según el género masculino y la variable social Procedencia.

Hombres

<u>Procedencia</u>	<u>chocho</u>	<u>partes</u>	<u>parada</u>	<u>bulto</u>
Córdoba	1	4	4	3
Venezuela	2	1	6	4

En la tabla anterior se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por los participantes de género masculino en relación con la variable procedencia.



Gráfica 12

Frecuencia de uso. Variantes de "Genitales" relacionadas a las variables sociales género masculino y Procedencia.

Se evidencia en la gráfica el porcentaje de frecuencia de uso en cuanto a las variantes relacionadas al término "Genitales", según el género masculino y procedencia.

La variante "Chocho" posee una frecuencia de uso del 33% en los hombres del departamento de Córdoba y del 66% en provenientes de Venezuela. "Partes", la siguiente variante, presenta un 80% y un 20% de frecuencia de uso en hombres Cordobeses y venezolanos, respectivamente. "Parada", muestra un 40% de frecuencia de uso en hombres del departamento cordobés y del

60% en hombres del país venezolano. La última variante, "Bulto", presenta un 42% de uso en cordobeses y del 57% en los venezolanos.

D- Variable "Cliente"

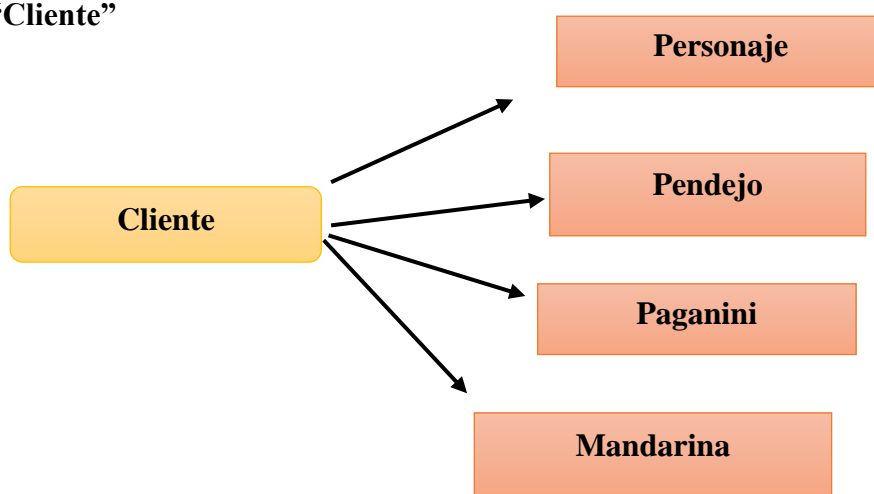


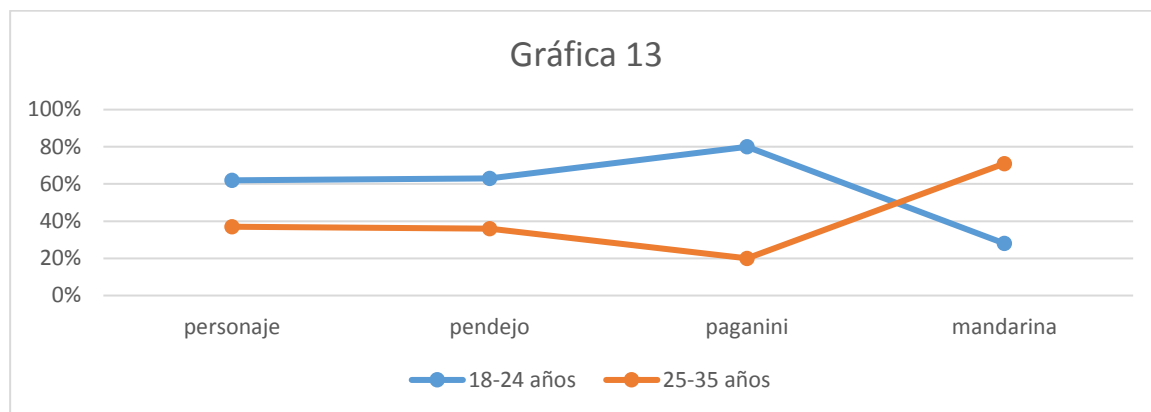
Figura 4. Variantes del vocablo "cliente".

Tabla 14

Uso de variantes del vocablo "Cliente" según edad y género femenino.

<u>Edad</u>	Mujeres			
	<u>personaje</u>	<u>pendejo</u>	<u>paganini</u>	<u>mandarina</u>
18-24	5	7	8	2
25-35	3	4	2	5

En la tabla 14 se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por participantes de género femenino en relación con la variable social edad.



Gráfica 13

Frecuencia de uso. Variantes de "Cliente" en relación con las variables edad y género femenino.

En la gráfica 13 se muestra la frecuencia de uso de las cuatro variantes del término "cliente".

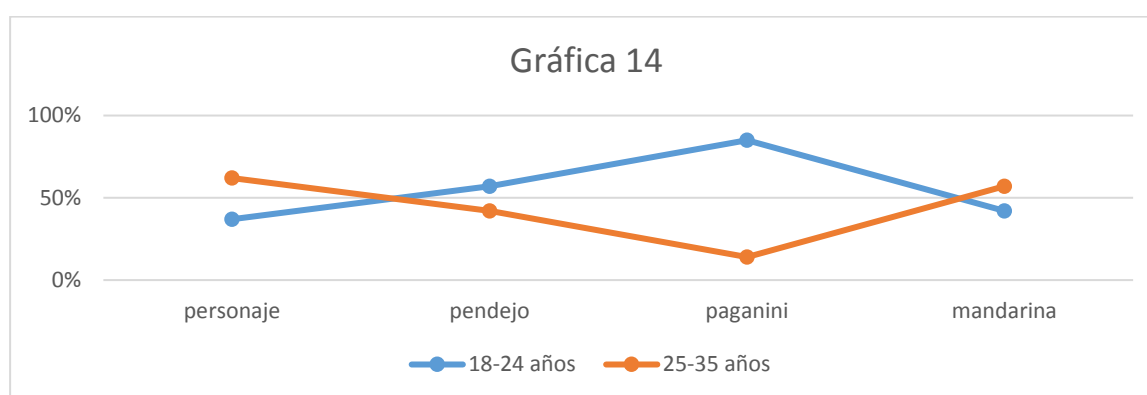
La primera variante, "personaje", presenta un frecuencia del 62% en el grupo de 18-24 años de edad y del 37% en el grupo que va de 25-35 años de edad. La segunda variante es "pendejo", la cual posee una frecuencia del 36% en el grupo de menor edad y del 63% en el grupo de mayor edad. Esto ocurre también con "paganini", variante que presenta una mayor frecuencia en el grupo de 18-24 (80%) en lugar del grupo de 25-35 (20%). La última variante, "mandarina" en los grupos de menor edad presenta un porcentaje de 28% y una frecuencia mayor en el grupo de 25-35 años con un porcentaje de 71%.

Tabla 15

Uso de variantes del vocablo "cliente" según edad y género masculino.

Hombres				
<u>Edad</u>	<u>personaje</u>	<u>pendejo</u>	<u>paganini</u>	<u>mandarina</u>
18-24	3	8	6	3
25-35	5	6	1	4

En la tabla 15 se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por participantes de género masculino en relación con la variable edad.



Gráfica 14

Frecuencia de uso. Variantes de “cliente” en relación con la variable edad y género masculino.

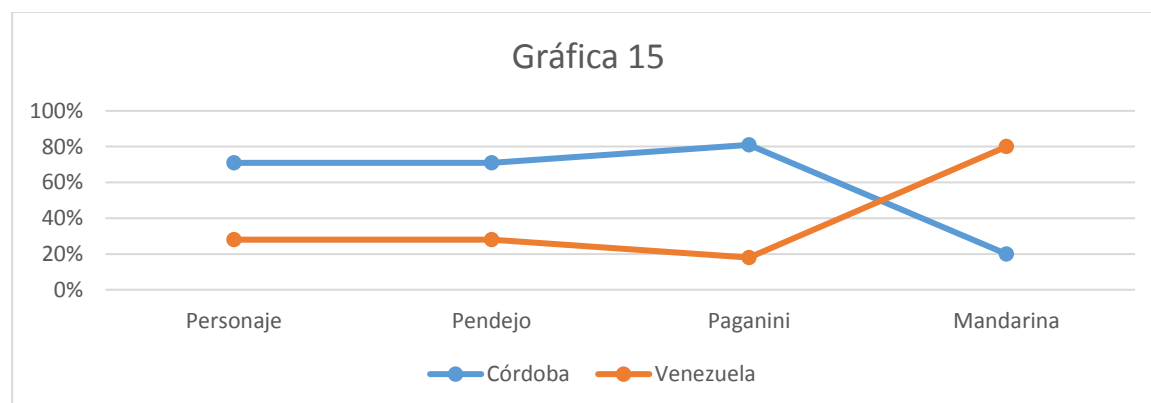
La primera variante “personaje” presenta 37% en el grupo de menor edad y un 62% en el de mayor edad. La segunda variante “pendejo” presenta una frecuencia del 57% en hombres de menor edad y un 42% en los mayores. “paganini”, muestra una frecuencia del 85% en hombres de 18-24 años de edad y del 14% en hombres de 25-35 años de edad. La siguiente variante “mandarina” posee un 42 en hombres de menor edad y un 57% en hombres de mayor edad.

Tabla 16

Uso de variantes del vocablo "Cliente" según el género femenino y la variable social Procedencia.

Mujeres				
<u>Procedencia</u>	<u>personaje</u>	<u>pendejo</u>	<u>paganini</u>	<u>mandarina</u>
Córdoba	5	10	9	2
Venezuela	2	4	2	8

La tabla representa las repeticiones de algunas variantes léxicas utilizadas por participantes de género femenino en relación con la variable Procedencia.



Gráfica 15

Frecuencia de uso. Variantes de "cliente" en relación con la variable género femenino y procedencia.

Se evidencia en la gráfica 15 el porcentaje de frecuencia de uso en cuanto a las variantes relacionadas con el término "cliente", según el género femenino y procedencia.

La variante "personaje" posee una frecuencia de uso del 71% en mujeres del departamento de Córdoba y del 28% en provenientes de Venezuela. "Pendejo", la siguiente variante, presenta un 71% y un 28% de frecuencia de uso en mujeres Cordobesas y venezolanas, respectivamente;

paganini", muestra un 81% de frecuencia de uso en mujeres del departamento cordobés y del 18% en mujeres del país venezolano. La última variante, "mandarina", presenta un 20% de uso en mujeres cordobesas y del 80% en las venezolanas.

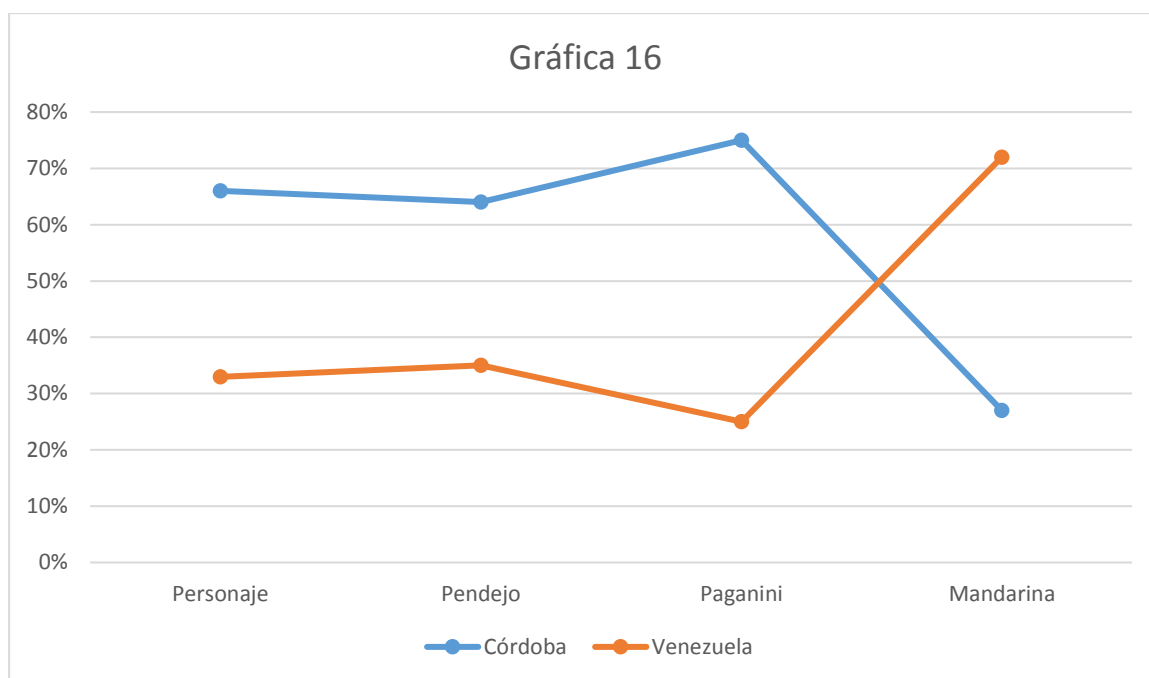
De alguna manera la influencia de variantes lingüísticas en Colombia y más exactamente en el departamento se ha evidenciado a lo largo de esta investigación, un ejemplo de esto se encuentra en la gráfica 15, que muestra un elevado porcentaje de dichas variantes en mujeres venezolanas en relación con las cordobesas, un porcentaje que está lejos de ser igualado. Así, se evidencia lo fundamental que ha sido la utilización de la variable social procedencia, al demostrar lo expuesto por Moreno Fernández acerca de la gran repercusión lingüística que tiene la llegada de inmigrantes en busca de mejores oportunidades laborales o de vida.

Tabla 17

Uso de variantes del vocablo "Cliente" según el género masculino y la variable social procedencia.

Hombres				
<u>Procedencia</u>	<u>personaje</u>	<u>pendejo</u>	<u>paganini</u>	<u>mandarina</u>
Córdoba	6	11	9	3
Venezuela	3	6	3	8

En la tabla anterior se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por los participantes de género masculino en relación con la variable procedencia.



Gráfica 16

Frecuencia de uso. Variantes de "cliente" en relación con la variable género masculino y procedencia

Se evidencia en la gráfica el porcentaje de frecuencia de uso en cuanto a las variantes relacionadas con el término "cliente", según el género masculino y procedencia.

La variante "personaje" posee una frecuencia de uso del 66% en hombres del departamento de Córdoba y del 33% en provenientes de Venezuela. "Pendejo", la siguiente variante, presenta un 64% y un 35% de frecuencia de uso en Cordobeses y venezolanos, respectivamente; "Paganini", muestra un 75% de frecuencia de uso en hombres del departamento cordobés y del 25% en hombres del país venezolano. La última variante, "Mandarina", presenta un 27% de uso en hombres cordobeses y del 72% en los venezolanos.

Haciendo una comparación entre los usos lingüísticos de mujeres y hombres provenientes de Venezuela, puede quedar evidenciado que son estos últimos los que registran el mayor uso de variantes, entre las cuales destacan "Mandarina" y "Pendejo". El resultado aquí presentado se

suma a los numerosos estudios sociolingüísticos que han demostrado una notable presencia de registros estigmatizados en el habla de los hombres

E- Variable “Elegante”

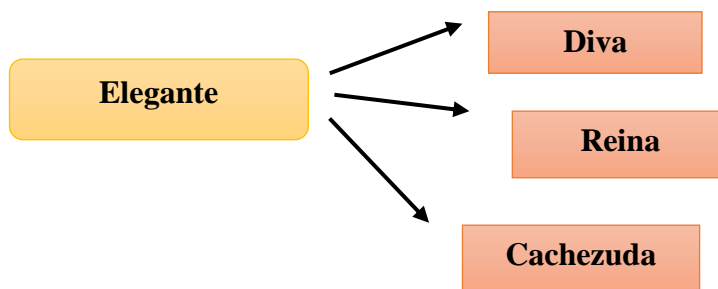


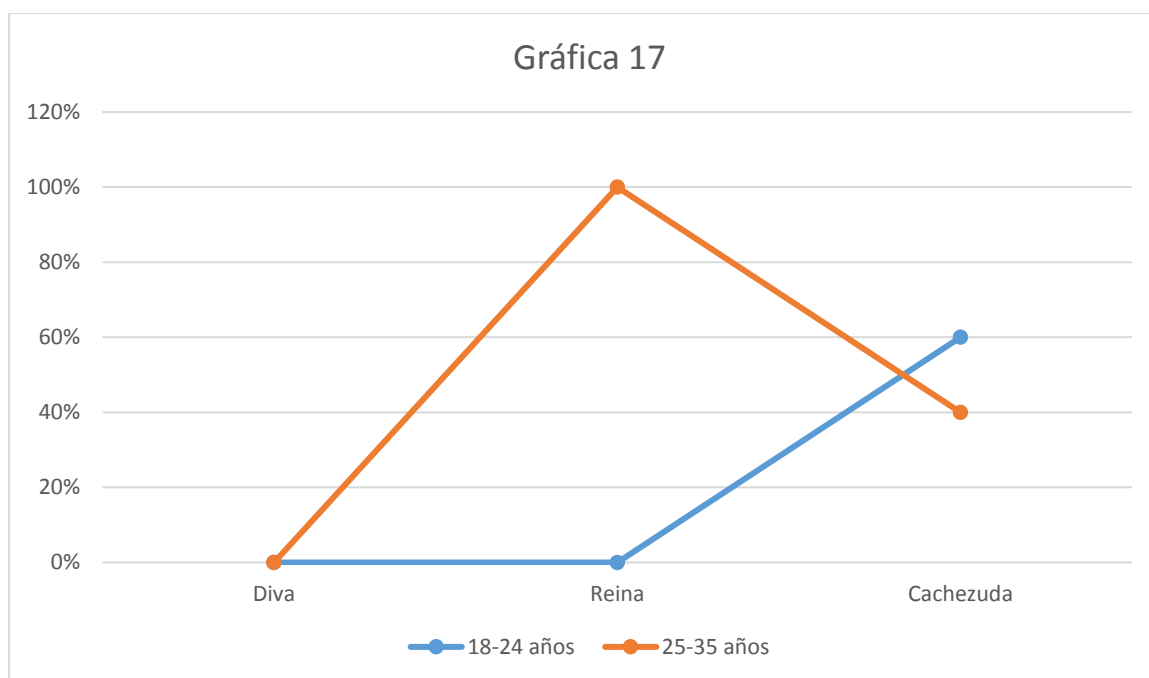
Figura 5. Variantes del vocablo “elegante”

Tabla 18

Uso de variantes del vocablo “elegante” según edad y género femenino.

Mujeres			
<u>Edad</u>	<u>Diva</u>	<u>Reina</u>	<u>Cachezuda</u>
18-24	0	0	3
25-35	0	1	2

La tabla 18 muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por participantes de género femenino en relación con la variable social edad.



Gráfica 17

Frecuencia de uso. Variantes de "Elegante" relacionadas a las variables sociales edad y género femenino.

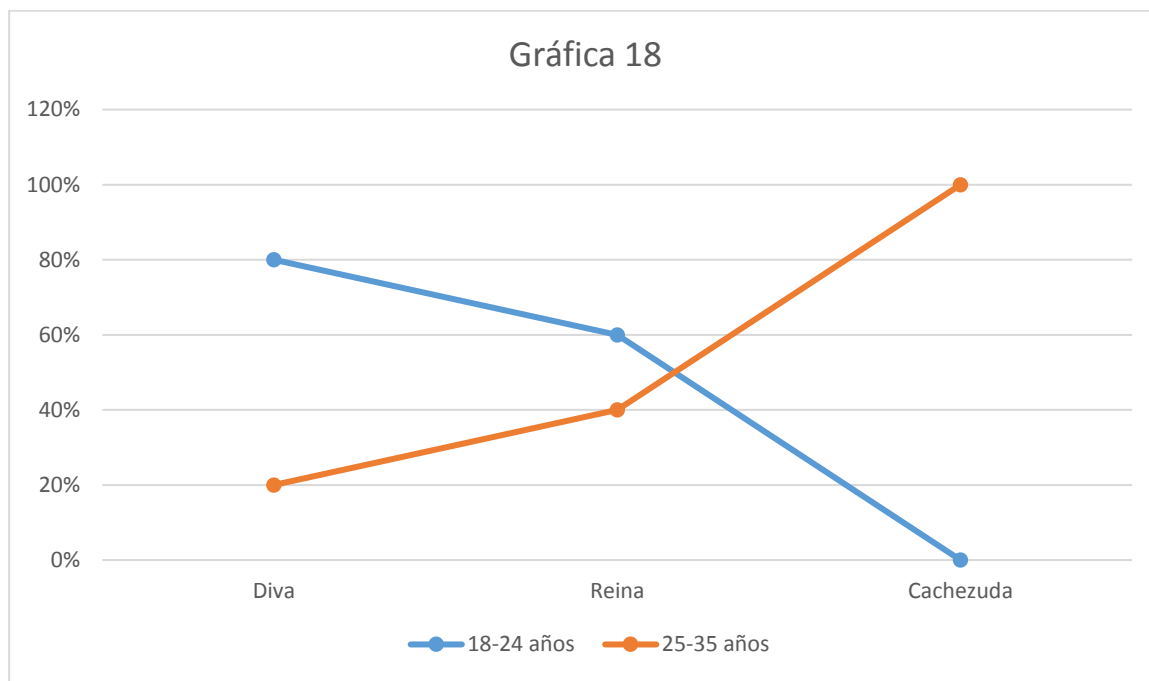
En la gráfica 17 se evidencia que las variantes léxicas "Diva" y "Reina", en cuanto a su frecuencia de uso, presentan un 0% en el grupo de 18-24 años de edad, mientras la variante "Cachezuda" registra una frecuencia del 60% dentro del mismo grupo de edad. Con respecto al segundo grupo, de 25-35, "Diva" vuelve a presentar un 0%, "Reina" un 100% y "Cachezuda" un 40% en sus frecuencias de uso.

Tabla 19

Uso de variantes del vocablo "Elegante" según la edad y género masculino.

Hombres			
<u>Edades</u>	<u>Diva</u>	<u>Reina</u>	<u>Cachezuda</u>
18-24	4	3	0
25-35	1	2	1

La tabla presenta las repeticiones de algunas variantes léxicas utilizadas por participantes de género masculino en relación con la variable edad.



Gráfica 18

Frecuencia de uso. Variantes de "Elegante" relacionadas a las variables sociales edad y género masculino.

Es representada en la gráfica 18 la frecuencia de uso de las variantes del término "Elegante". La variante "Diva" posee una frecuencia de uso del 80% en hombres de menor edad y del 20% en los mayores. "Reina", la siguiente variante, presenta un porcentaje del 60% en el grupo de edad menor y del 40% en el de edad mayor. La última de las variantes, "Cachezuda", una frecuencia de uso del 0% y 100% en los grupos de hombres con menor y mayor edad, respectivamente.

Mientras la edad transcurre, varios aspectos en las personas van transformándose en el proceso, en este caso, se hace mención a la parte lingüística. Se advierte en el análisis, que los sujetos

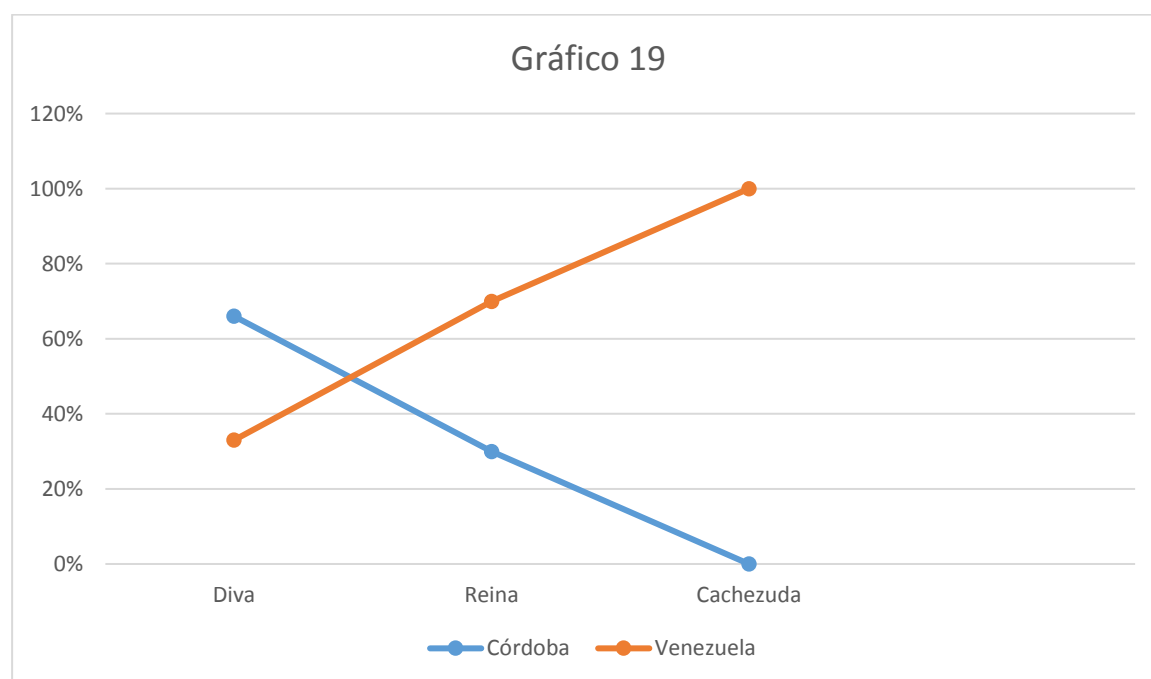
pertenecientes al grupo de mayor edad (25-35), presentan una menor frecuencia de uso respecto a las variantes tratadas, lo que Cisneros explica un poco al afirmar que con el paso de los años las personas tienden a ir modificando su habla, buscando siempre acercarse a lo estandarizado.

Tabla 20

Uso de variantes del vocablo "Elegante" según el género femenino y la variable social Procedencia.

Mujeres			
<u>Procedencia</u>	<u>Diva</u>	<u>Reina</u>	<u>Cachezuda</u>
Córdoba	2	3	0
Venezuela	1	7	3

La tabla presenta las repeticiones de algunas variantes léxicas utilizadas por participantes de género femenino en relación con la variable Procedencia.



Gráfica 19

Frecuencia de uso. Variantes de "Elegante" relacionadas a las variables sociales género femenino y Procedencia.

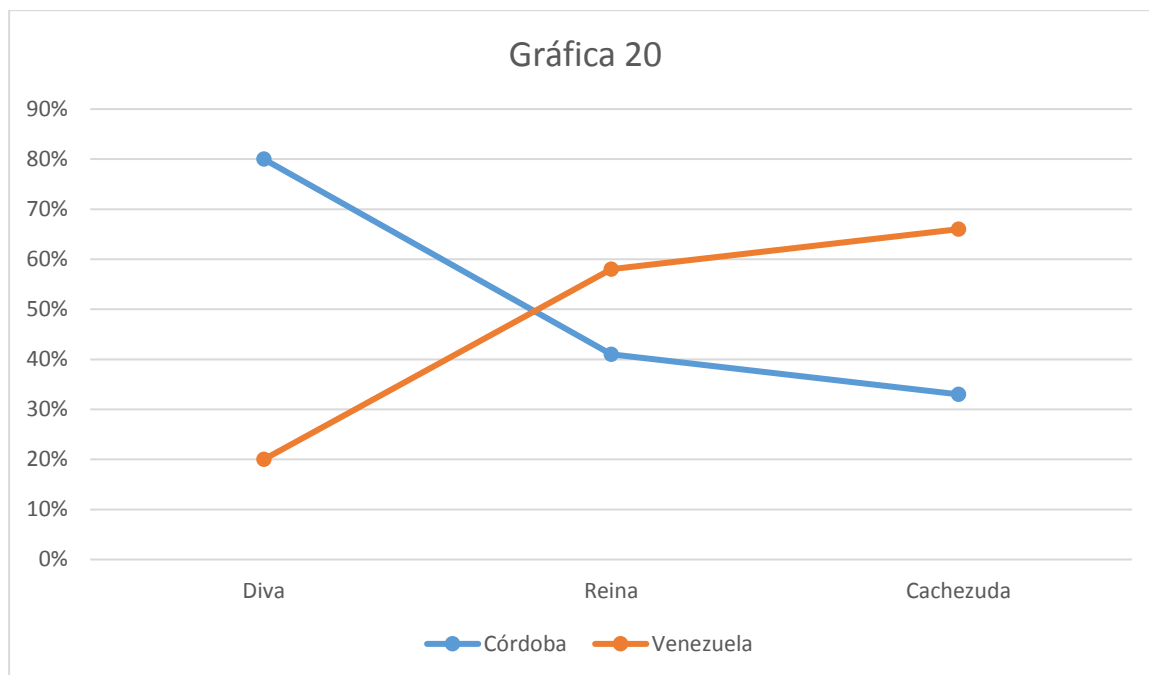
Se evidencia en la gráfica 19 la frecuencia de uso de las variantes léxicas del término "Elegante". En las mujeres que residen en el departamento de Córdoba, la variante "Diva" presenta una frecuencia del 66%, la variante "Reina" un 30% y un 0% para "Cachezuda". Por su parte, en las mujeres provenientes de Venezuela, la variante "Diva" presenta un 33% de frecuencia de uso, "Reina" un 70% y "Cachezuda", la última variante, una frecuencia de uso del 100%.

Tabla 21

Uso de variantes del vocablo "Elegante" según el género masculino y la variable social Procedencia.

Hombres			
<u>Procedencia</u>	<u>Diva</u>	<u>Reina</u>	<u>Cachezuda</u>
Córdoba	4	5	1
Venezuela	1	7	2

En la tabla anterior se muestra la cantidad de repeticiones de ciertas variantes utilizadas por los participantes de género masculino en relación con la variable procedencia.



Gráfica 20

Frecuencia de uso. Variantes de "Elegante" relacionadas a las variables sociales género masculino y Procedencia.

La gráfica 20 muestra el porcentaje de frecuencia de uso de las variantes del vocablo "Elegante", según el género masculino y la procedencia.

"Diva", posee un 80% y un 20% en hombres del departamento de Córdoba y del país venezolano, respectivamente. La segunda variante, "Reina" presenta una frecuencia de uso del 41% en cordobeses y del 58% en venezolanos. La última de las variantes es "Cachezuda", presentando un 33% de frecuencia de uso en hombres del departamento de Córdoba y del 66% en los provenientes del vecino país.

Ante esto, vuelve a cobrar importancia la variable social procedencia dentro del análisis, pues da cuenta con claridad, que las personas provenientes de Venezuela y que hacen parte de la comunidad de trabajadores sexuales, poseen sus propios usos lingüísticos, los cuales repercuten en el habla de miembros cordobeses de la comunidad. Puede notarse esto con el

uso de la variante “Cachezuda”, registrada con una mayor frecuencia en sujetos venezolanos de ambos géneros.

8. CONCLUSIONES

La zona de tolerancia de la ciudad de Montería cuenta con trabajadores sexuales, que en su labor y contexto, emplean una serie de términos característicos para referirse a elementos o situaciones de su entorno. Lo anteriormente dicho, queda constatado gracias a las entrevistas realizadas, de las cuales, se pudo extraer la información que dio paso al análisis de los resultados.

El análisis nos permitió observar y afirmar la relación existente entre el uso de la lengua y el contexto en el cual se da dicho uso. Los trabajadores sexuales de la zona de tolerancia de la ciudad de Montería, como comunidad objeto de estudio, dieron cuenta de la diversidad de su léxico, que como se concluye, está influenciado por factores extralingüísticos. Todo esto, motivado por la preocupación de la sociolingüística, que según Mireya Cisneros, "no es exactamente el léxico en tanto que palabra aislada; por el contrario, su preocupación es, analizar las implicaciones del uso dentro de contextos discursivos, dialógicos y/o socioculturales". (Cisneros, 2004, pág. 23).

Dichos factores o variables sociales - el género, la edad y procedencia - presentan gran relevancia en el comportamiento lingüístico de cada uno de los miembros de la comunidad. En cuanto al género, el análisis apuntó a encontrar diferenciaciones en los usos lingüísticos identitarios de hombres (travestis) y mujeres. De esto, se pudo observar que es precisamente el género femenino el que presenta el mayor uso de variantes, recurriendo comúnmente a formas eufemísticas.

Es de agregarse, que varias de estas mujeres manifestaron evitar la utilización de dichas variantes en contextos fuera de lo laboral.

La variable social edad, por su parte, otorga mayor validez a lo expuesto por (Cisneros, 2004, pág. 48) pues el grupo más joven de la comunidad (18-24 años de edad), crea vínculos por medio de las diversas variantes usadas, esto con el fin de lograr una mayor cohesión grupal e identitaria.

La representación de los datos obtenidos, en tablas y gráficas, evidenciaron la presencia de rasgos sociales en el habla de la comunidad, en cuanto a la procedencia. Ejemplo de estos factores, es la llegada de personas inmigrantes al departamento, que como ha sido comprobado, hacen uso de su propio repertorio lingüístico dentro de la comunidad de trabajadores.

En un principio se pensó tener en cuenta a la variable nivel de instrucción para el estudio, considerándola como un factor social influyente en el registro lingüístico de la comunidad estudiada; sin embargo, se desechó la idea al encontrarse que los participantes de la muestra tomada presentan un notable nivel de deserción académica, lo que prácticamente los ubica en un mismo rango de escolaridad.

Es de resaltar que esto permitió notar la estrecha relación existente entre la variable social nivel de instrucción y la variable social edad, pues es precisamente el grupo de 18-24 años en el cual se encuentra el mayor nivel de deserción académica y de usos de variantes lingüísticas, en comparación al grupo de 25-35.

Esta repercusión en el registro lingüístico de cada uno de los miembros, permitió que fuesen descubiertos algunos fenómenos lingüísticos como la feminización de algunos adjetivos, por

parte de los hombres (travestis) y la inclusión de nuevos vocablos por el lado de las mujeres venezolanas.

Considerando el lenguaje como una forma para que el ser humano pueda entenderse y conectar sus vidas a través de la comprensión, resulta de suma importancia la divulgación de este tipo de trabajos, debido a que involucran la participación de ciertas comunidades, hacia las cuales, un grupo representativo de la sociedad sigue manteniendo notable distancia.

Estudios como éste, pueden pasar a ser socializados en distintas instituciones o entidades públicas, buscando con esto, sensibilizar a quienes tengan la oportunidad de conocer el trabajo y la comunidad tratada en él.

Luego de lo expuesto, puede ratificarse el cumplimiento, en su totalidad, del objetivo planteado inicialmente y que direccionó la investigación, identificando las variables léxicas utilizadas por los trabajadores sexuales de la zona de tolerancia de la ciudad de Montería, esto mediante los parámetros de la sociolingüística.

9. BIBLIOGRAFÍA

- (2014). *Análisis Sociolingüístico del tabú sexual en el habla de la ciudad de Cartagena*. Cartagena.
- Arias, F. (2006). *El proyecto de investigación*. Caracas.
- Bloomfield, L. (1941). *Lenguaje*.
- Bucaramanga, P. d. (2014). *Ledis Bohórquez*.
- Chomsky, N. (1965).
- Cisneros, M. (2004). *Hacia una nueva visión Sociolingüística*.
- Currie, H. (1952). *Southern Speech Journal*.
- Figueroa, A. P. (2008). *¿Es la prostitución un trabajo?*
- Gil, R. B. (2015). *“Perfil Psicosocial de los trabajadores masculinos del sexo”*.
- Gimeno, F. (1990).
- Gimeno, F. (1990). *Dialectología y Sociolingüística española*. Universidad de Alicante.
- Gimeo, F. (1990). *Modelos Sociolingüísticos*.
- Herrera, A. R. (2012-2015). *“El habla rosa: Creación léxica en un grupo de hombres homosexuales en Santiago de Cali (Colombia)”*.
- Laverde, C. (2015). *Prostitución y trabajo: Condiciones sociales y laborales de mujeres trabajadoras sexuales en la ciudad de Bogotá*.
- Lavob. (1972). *Sociolinguistic patterns*. University of Pennsylvania Press.
- López, S. d. (2015). *Desigualdades sociales en salud y violencias de género: el caso de las mujeres en ejercicio de la prostitución en Bogotá*.
- Maanen, J. V. (1983). *Lo científico de la investigación cualitativa*.
- Migueléz, M. (2006). *Investigación cualitativa (síntesis conceptual)*.
- Morales, L. A. (2018). *Prostitución: La actividad económica que lucha por ser trabajo sexual*. Bogotá.
- Moreno, F. (1990). *Principios de Sociolingüística y Sociología del lenguaje*.
- Rodríguez y Bonilla. (1997). *Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa*.
- Rodríguez, M. d. (2011). *“Factores psicosociales asociados a la prostitución: la percepción social de las trabajadoras sexuales”*.
- Silva-Corvalán. (2001). *Sociolingüística y Pragmática del español*. Washington, D. C.: Georgetown University.
- Silva-Corvalán. (2001). *Sociolingüística y Pragmática*. Washington D.C.: Georgetown University Press.

Silva-Corvalán, C. (s.f.).

Silva-Corvalán, C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C. : Georgetown University .

Silva-Corvalán, C. (2013). *Sociolingüística y Pragmática*.

Tamayo, M. (1997). *El proceso de la investigación científica*.

Triviño, E. C. (2013). *Investigación sobre prostitución y trata de mujeres*. Madrid.

Velásquez, J. (2006). *Caracterización de las trabajadoras sexuales en la zona centro, Santa Marta, 2006*. Santa Marta.

Zorrilla y Torres . (1992). *Guía para elaborar tesis. 2da edición* . México : Mc Graw Hill.

10. ANEXOS

Está incluido dentro de los anexos, un listado de términos y frases utilizados por la comunidad de trabajadores sexuales. Se encuentra también, una lista de algunas de las preguntas realizadas en las entrevistas, de las cuales, fueron transcritas cuatro de ellas, dos realizadas a

sujetos femeninos y dos a masculinos. A su vez, se incluyen fotografías e imágenes que fueron tomadas durante el proceso de recolección de datos.

Anexo A. Corpus léxico

Aprovechando los intereses de otras disciplinas de la lingüística, como la Lexicografía y la Semántica, anexamos esta lista de palabras que derivan del presente trabajo. Esto con el fin de que se vinculen otros estudios, como una clara evidencia del carácter interdisciplinario.

Los términos encontrados fueron agrupados en tres campos semánticos

✓ Campo semántico "Servicio"

- 1. Bulto:** s. Genital masculino marcado sobre la prenda interior.

- 2. Chocho:** s. Genitales femenino.

- 3. Comer:** v. Término utilizado para referirse al acto sexual.

- 4. Cuarto oscuro:** s. Habitación en la cual los trabajadores ejecutan su labor, es decir, tienen relaciones sexuales.

- 5. Empacar:** v. Se emplea este término para referirse al acto de ganar y asegurar cierto número de clientes.

6. Hambrienta: adj. Es utilizada esta palabra para comunicar que se tiene un apetito sexual.

7. La parada: s. Órgano reproductor masculino en estado de erección.

8. Mariquiadero: s. Habitación o cuarto para las relaciones sexuales.

9. Partes: s. Genitales, en este caso, femeninos y masculinos.

10. Pieza: s. Habitación para tener relaciones sexuales.

11. Putear: v. Hace referencia a la realización del acto sexual en el laborar de su vida diaria.

12. Putiadero: s. Habitación para tener relaciones sexuales.

✓ **Campo semántico "vínculos sociales"**

13. Bitch: s. Adj. Término inglés que refiere a perra, se suele utilizar para denotar repudio en contra de alguien.

14. Cachezuda: s. Adj. Que se da ciertos lujos y siempre se distingue del resto por accesorios o vestimenta.

15. Camionera: s. Adj. Lesbiana. Mujer que tiene cierta conducta o comportamientos masculinos.

16. Closetero: s. Adj. Hombre no abiertamente homosexual.

17. Compañera: s. Adj. Amiga o colega con la cual se mantienen ciertos lazos de confianza.

18. Cuchito: s. Adj. Hombre o cliente de edad avanzada, más o menos pasados los sesenta años.

19. Diva: s. Adj. Que demuestra cierta elegancia en su forma de andar o vestir.

20. Horribla: s. Adj. Que no tiene belleza

21. Macha: s. Adj. Mujer con cualidades masculinas, o simplemente puede referirse a lesbiana.

22. Maldita: s. Adj. Desgraciada

23. Mamita: s. Adj. Amiga o compañera de trabajo.

24. Mandarina: s. Adj. Que es fácil de extraerle dinero. Comúnmente un cliente que suele pagar bastante bien por el servicio y resulta fácil de pelar.

25. Mañoso: s. Adj. Inquieto. Cliente que presenta pretensiones al momento de ir a la cama.

26. Paganini: s. Adj. Cliente que suelta plata.

27. Personajes: s. Adj. Tipos de clientes. Esto de acuerdo con aspectos de dinero y comportamientos.

28. Pendejo: s. Adj. Carente de astucia.

29. Putita: s. Adj. Amiga o colega.

30. Reina: s. Adj. Que es respetable.

31. Showsera: s. Adj. Persona que arma escándalos.

32. Viejito: s. Adj. Hombre de avanzada edad.

✓ **Campo semántico "Situaciones"**

33. Agarrarse: v. Tener una discusión que incluso puede pasar a los golpes físicos.

34. Corretear: v. Perseguir a alguien con un fin de pelear o crear conflictos.

35. Levantar: v. Conquistar a un cliente nuevo.

36. Pelotón: s. Grupo de trabajadores que espera clientes en un mismo lugar.

37. Picar loca: v. Pelear con armas punzantes.

38. Prenderse: v. Excitarse.

Anexo B. Lista de expresiones características encontradas:

- A mí a veces muchos clientes me buscan porque me tienen en la mejor”.
- “Si uno no se mueve, no come”.

- “Aquí se habla de compañeras, porque amigas no hay”.
- “Suele pasar que estás prendida y buscas sexo, yo lo reconozco”.
- “Me ubiqué en una esquina donde había un pelotón”.
- “Cuando uno ve venir a alguien nuevo le toca percibir al personaje, analizarlo, si me entiendes”.
- “Uno se siente agradecida con ellos, con quien subimos y con quien bajamos”.
- “Me he empacado unos viejitos de noventa años”.
- “Tratamos de evitar pleitos y apartar las pica locas”

Anexo C. Algunas preguntas realizadas durante las entrevistas:

- ✓ ¿Qué edad tienes?
- ✓ ¿Hasta qué grado cursaste?

- ✓ ¿Desde qué edad ejerces la prostitución?
- ✓ ¿Cómo era tu situación personal en el país antes de venir?
- ✓ ¿Qué te llevó a ejercer esta labor?
- ✓ ¿Tienes esposo? ¿Hijos?
- ✓ ¿Cómo lo tomó tu familia?
- ✓ ¿Cómo es ahora tu relación con ellos?
- ✓ ¿Ejerces esta labor por necesidad o por gusto?
- ✓ ¿Tienes amistades? ¿Cómo es su relación?
- ✓ ¿Qué es lo más difícil aquí?
- ✓ ¿Cómo es la relación y el trato entre ustedes, dentro de la misma comunidad?
- ✓ ¿Qué afecta la convivencia?
- ✓ ¿Cuál es tu opinión sobre los clientes?
- ✓ ¿Tienes ya tus propios clientes?
- ✓ ¿Desde qué edad vienen por el servicio?
- ✓ ¿Dejarías algún día este trabajo?
- ✓ ¿Por qué?
- ✓ ¿En que otro empleo te hubiese gustado o te gustaría trabajar?
- ✓ ¿Tienes planes futuros? ¿Cuáles?

Anexo D. Entrevistas

Sujeto número 3.**Género:** femenino**Edad:** 24**Entrevistador:** Ramiro Oquendo Páez

ENDOR: ¿Desde qué edad ejerces la prostitución?

Bueno te cuento, mi vida, yo únicamente estudié hasta once, únicamente el bachillerato y pueesss ya dede ahí estoy en ejte mundo, desde hace aproximadamente cinco año atrás.

ENDOR: comprendo. ¿Y pues qué te llevó a ejercer está labor?

ENDO: bueno, tomé esta decisión, de ejercer esta labor poj llamarlo así, poj la situación económica en la que ejtaba pasando, pojque yo me gradué y pues no hice máj ná.

ENDOR: las circunstancias te llevaron a elegir...

ENDO: sí, yo quería seguir estudiando, salí adelante, pero eddestino me jugó una mala pasada y pues me tocó metemme en este mundo que... digamo que... no se lo deseo a nadie, porque es vivir en un caos.

ENDOR: sin importar cuánto tiempo pase, creo que puede resultar una labor complicada

ENDO: estar con alguien que a ti no te gujta, con personaje de todo tipo. Estaj to'el tiempo como con un delirio de persecución porque no sabe qué te va a pasá. Hay pendejos que vienen

a bujcá el servicio y todo, y otros vienen pa' que convejemos, un refrecco, normal. Pero hay unos que después de estar en la pieza me salen con nada, de que no tienen plata. O me salen con uno doscientos o ciento cincuenta miserables. Hajta a vecej a una le pegan, hay compañeras que las maltratan mucho.

ENDOR: qué mal esa última patte. ¿Tienes esposo? ¿Hijos?

ENDO: hijos no. No tengo hijos, no tengo ejoso. Estar en este mundo... cómo te explico, como estamos en este mundo, pues algunas mamitas nos cuidamos de cierta forma.

ENDOR: es algo bastante entendible...

ENDO: duré un tiempo cuidándome con unas pattillas y las pattillas me afectaron el organismo, me dañaron la matrí', nunca me di cuenta y estuve embarazá'. Tenía trej mese de embarazo cuando me di cuenta. Prácticamente puej lo aborté sin querer, pojqe me tomé las pattillas y pues se me salió y no me di cuenta que estaba embarazada. Yo no manejaba un control como tal de eso.

ENDOR: ¿Y tu familia cómo tomó todo esto?

ENDO: pues mi familia, cómo te explico, al principio como siempre pasa me rechazaron, me dieron la espadda, me echaron de mi casa, bueno más que to' cuando comencé en esta labor.

ENDOR: sí, el comienzo ¿Y comenzar fue una decisión sólo tuya?

ENDO: yo estando en el colegio estudiando, tenía compañeras que lo hacían porque lej gustaba, si me entiende. La pasábamos chévere, me dejé simplemente influenciá de laj cosas y yo me dejé llevar por eso, me llamaba mucho la atención y pues así... pero en ese tiempo no había comenzado esta vida, digamos tan fimme como la estoy haciendo ahora...

ENDOR: es cietto, muchas cosas cambian

ENDO: una quiere vejse como una reina, pero pa eso le toca afrontá las consecuencias. Ahí fue cuando me senté a hablar con mi familia. Lej dije que no iba a dejar eso por el momento. Además de eso, por otra parte que también lo veo, es por el interé de salí adelante, porque también sueño con salir adelante.

ENDOR: qué bueno. Tienes entonces planes futuros.

ENDO: si, me gustaría mucho ejercer la labor de enfermería. Me gustaría ayudá más y más, cada vez a muchas personas, estar metida en un hospital con la gente, ayudándole y todo pero, bueno... la vida es así, hay que aceptajlo. No sé si vaya a dejar algún día de trabajá entre las paredes de un putiadero, lo que te diga es mentira, pero mientras mi cuerpo se me preste yo voy a continuar.

ENDOR: comprendo bien. Y bueno, cuando ya llevan cierto tiempito en este trabajo ya pues, tienen sus propios clientes, fijos, por decirlo así.

ENDO: claro sí, yo también tengo mis propios clientes, como hay alguno que algunas compañeras me los mandan, diciéndome, no mira, este man quiere a una así como tú, vive en

tal patte, le mostré una foto tuya y le guttatte... Y bueno me toca llegar dispuetta a lo que sea, sin pensá como tenga el bulto, jajaja sí me entiendes.

ENDOR: jajaja claro ¿Y cómo son esos clientes, su comportamiento, lo físico?

ENDO: pueden salirme personajes buenos, como me han salido, lindos y todo, pero también me han salío bien malditos, todo asquerosos, pero todo sea por ganar plata.

ENDOR: bien variados entonces.

ENDO: hay gente que dice que únicamente los que se acuettan con prostitutas son los que son también pobres, pero en la putería no se tiene que ve con nada. Hay putitas, amigas que atienden a puro de carrazo y ellas andan cachezudas a veces. Les va bien

ENDOR: de imaginarse ¿Y desde qué edá vienen por el servicio?

ENDO: yo he atendido a pelaitos de quince año, que también le escriben varios a mis compañeras. Nos pagan esos pelaitos pa' que una les colabore con esa vaina. De todo, pero una quisiera salí de esto.

ENDOR: ¿en un futuro?

ENDO: sí claro, tengo muchos planes. Yo sueño... La mujer que es puta también tiene derecho a disfrutá de la vida que tienen algunas otras mujere. Yo pienso así, todos tenemo nuestra oportunidad.

ENDOR: opino lo mismo. Tienes to'a la razón y has dicho una gran veddá

ENDO: Yo cuento con que en algún momento, cuando yo salga de todo esto encuentre a alguien que sí me valore, que me quiera y puej fommalice mi familia y mi hogar, así podría ejercer para lo que yo tanto siempre he anhelado, que es estar en el campo de la salud. Eso es lo que me gusta a mí, ya esta vida de pieza en pieza sinceramente ya me está fatidando. Como te dije al principio, estaba asustá cuando más pelada porque me tocaba, pero ya a estas horas uno se cansa, el cuerpo se le va desgastando, pero yo no pierdo la esperanza de salir de esto y pues ya poder armar las cosas bien en mi vida.

ENDOR: arreglar todo y estabilizar las cosas...

ENDO: todoo. Con mi familia es que, o sea no sé decirte las cosas van bien y mal y a veces bien mal, porque siempre están como que sacando en cara, que busque por otro lado mejor cosa, pero uno se decae y termina sin ánimo, resignándose a estar en lo mismo y por más que uno quiera salir, uno siente la maldad, digo yo que siente que no, no, no puede salir... es algo muy loco esta vaina.

Si tuviera cómo vivir mejor pues dejaría el trabajo... desde hace mucho tiempo lo hubiera hecho.

Sujeto número 7

Género: masculino

Edad: 30

Entrevistadores: Ramiro Oquendo Páez y María Isabel Pico Velásquez

ENDOR 1: hay bastantico movimiento hoy.

ENDO: sí, veddá, eso noté.

ENDOR 1: bueno ¿y eres de aquí de Montería?

ENDO: hace año que vivo aquí, casi to'a mi vida, pero yo nací fue en San Antero.

ENDOR 2: entiendo ¿Por qué decidiste o qué te llevó a ejercer esta labor?

ENDO: obvio fueron las muchaj complicacione que tenía, empezando porque en mi casa no accettaron mis conduttas femeninas, puej yo dedde pequeña que me siento como una mujer. Pero trabajando en ejto nunca me vi, nunca lo pensé, pero no pude seguí en otra cosa y a veces a una se le salen de laj mano. Eran tantas cosas malas a mi alrededor... los problemas en la familia.

ENDOR 1: ¿Tienes amistades aquí? ¿Cómo es la relación entre ustedes mismas?

ENDO: somos muchas, sí. Hay noches en laj que se ve el pelotón, varias en cada ejquina y a una le toca pararse en un espacio máj vacío. Tratamos de llevannos bien, de evitá loj pleito, pero siempre hay como que la competencia, la envidia.

ENDOR 2: ¿Y afectan esas rivalidades?

ENDO: en patte si, porrrrque esos problema la distraen a una cuando el cliente llega, no loj ve vení. Pero también tenemo compañera buena, que noj llevamos bien y todo.

ENDOR 2: y esa rivalidade o conflittos ¿Tienen otras causa apatte de envidia?

ENDO: má que todo ej'eso. Toda queremos venno divas, como patte del trabajo y como pejsona y pues de ahí nace to', que a vece unas machas camionera quieren vejse más mujé. Pero una debe acettarse como es.

ENDOR 1: claro. Tienes razón con eso. Y en cuanto a los clientes que nos podrías decí al respetto.

ENDO: que hay que viejitos la sorprenden a una jajaja

ENDOR 1: jajaja ¿Por qué?

ENDO: porque están fuertes. Hay uno pejsonajes que son bien mañosos estando ya dentro en el mariquiadero, inquietos con la parada y to'a la vaina. A vece to'esos casos dan risa recoddajlos, tratando de borrar malas experiencias, comprenden. Yo le digo a mij amigaj que no to' es sufrimiento, amaggura, hay má cosaj que vivir. Qué tal la suette de encontrarse esos mandarinas que suettan billete rapidito, o paganinis, to'eso cuenta en este trabajo.

ENDOR 2: ¿Y aquí qué es lo que puede resultar mas difícil?

ENDO: esas malas experiencias en la pieza, una no con todos quiere o pasan inconvenientes con nuestras pattes. También empacajse a alguien a veces es muy barato, pero a una le toca aceptá porque no hay de otra, ya una no es el closetero de antes, ya una conoce a lo que se tiene que enfrentá. Hace año que trabajo en esto y una aprende a conocé de todo
También, por ejemplo, laj venecas que han llega'o battanticas nos han quita'o mucha clientela, eso era de sabejse. Pero hay que entendé

ENDOR 1: claro, si las circunstancias son malas no hay que empeorajlas, sino dajle chance como dicen a más

ENDO: así ej. Esas mamitas también están necesitando de la plata y por eso pasa que se levantan a loj mijmo que nos llevan al cuatto ojcuero jajaj como le dicen ellas.

ENDOR 2: cierto eso. ¿Y ellas trabajan junto con ustedede? ¿O tiene sus propio lugare pa ubicajse?

ENDO: nosotras tratamo ya con muchas de ellas, son putitas tratables, nos decimos así entre amistade. Pero también tiene suj propio espacios pa ponejse. Por aquí doblando pa la derecha se ubican aggunas a veces, ahí pueden encontrarlas.

ENDOR 2: si, gracias por el dato. Por to', que ha si'o muy interesante

ENDO: ¿Les ha servido lo hablado?

ENDOR 1: claro, muchas gracias, fue de gran ayuda en veddá.

Sujeto número 9.**Género:** femenino**Edad:** 35 años**Entrevistador:** María Isabel Pico Velásquez

ENDOR: ¿Qué edad tienes?

ENTDO: Bueno yo tengo treinta y cinco años, eh

ENDOR: ¿Hasta qué grado llegaste?

ENTDO: yo llegué solamente hasta cuatto de primaria porque mis... mi tía coera la que yo vivía con ella, ehh no pudo ponemme al colegio, entonces solamente llegué hasta cuatto y deppués me puse a trabajar, en una casa de familia.

ENDOR: ¿desde qué edad ejerces la prostitución?

ENTDO: bueno hija yo comencé a ejercer la prostitución aproximadamente, ehh tenía quince años, ehh... cuando mi tía me echó de la casa yo me fui pa una amiga y comencé a trabajá en un bar por allá por loh lao de Caucasia, en una pieza que compartiamo

ENDOR: ¿Qué te llevó a ejercer esta labor?

ENTDO: bueno, primero que todo la situación en mi casa yo fui una, una... mujer abandonada por su papás, me crio una tía no me daba buena vida, no teníamo con qué comer entonce la situación estaba bastante mala y fue la que mah que todo me llevó a etto y bueno también se puede decí que e un poco más fácil conseguir la plática así por eso todavía estoy aquí, he consiguió mi cosita y, y mah que todo fue por la patte económica

ENDOR: ¿tienes esposos o hijos? Cuéntame

ENTDO: ehh... actualmente no tengo mario pero tengo tre hijos que los cuales lo, los adqui lo jadquirí aquí, no he tenío una pareja ehtable nunca

ENDOR: ¿Cómo lo tomó tu familia? ¿Qué te dijeron?

ENTDO: bueno mi familia la vedda eh que como yo no cuento con nadie eh yo no tengo mucho contactos con ella, ajá mis hijo acepan lo que yo soy poqqe... poqqe ajá es un trabajo como loh dema y, y lo ge a sa, y lo ge sacado adelante

ENDOR: ¿Cómo es tu relación con tus hijos?

ENTDO: bueno mi reina la relación con mih sijos es muy buena a pesar de todo ellos me respetan mucho ello saben que yo solamente lo hago po, po la pacte económica, pot trabajá pa dadle las cosita a ellos poqqe ajá yo no estudié nada, yo solamente llegué a cuatto de vaina se escribí mi nombre pero ellos me quieren mucho, eso si mija me repetan bajtante

ENDOR: ¿Ejerces esa labor por necesidad o por gusto?

ENTDO: como ya te he dicho mijita ma que todo yo hago esto eh po necesidá, po la plata, poqqe en estos momentos y hace mucho no encuentro un trabajo ejtable donde uno pueda sujsitir, cuando yo comencé en esto tampoco, entonce es por eso, más que todo poj la plata en la economía poqqe po el gusto no, poqqe nadie quiere acostarse con hombres sin sentí nada

ENDOR: ¿Tienes amistades y como es la relación?

ENTDO: bueno la veddá si tengo amiga que son leale pero uno aquí en este om, en ecte medio no puede confía en nadie, entonces si tengo amigas no, conocidas, compañera y lah muchacha que acá que noh damo la mano pero no, amitades honestas no creo. Aggunas se tratan de compañeras o mamitas en la confianza y todo.

ENDOR: ¿Qué es lo más difícil en esta labor?

ENTDO: Puej qué te puedo decir lo más difícil en esta labor es... es la competencia y... y duramente ya la edad que uno tiene ya eso no ej lo mijmo a lo que... a lo que quieren ahora lo jombre de el matrato de un que umm que nos menoprecia poj se lo que somo eso es lo más difícil e pue, el ejtranocho también.

ENDOR: ¿Cómo es la relación el trato entre ustedes mismas la comunidad?

ENTDO: bueno eh... tenemo que se tolerante poqqe a vece hay mujere que le gusta el problema, la pelea tú me entiendes mija, entonce siempre mejo tiene que tener un perfil bajo pero no dejase la montá de nadien entonce uno no se mete con nadien pa que nadie se meta con uno

ENDOR: ¿Qué afecta la convivencia?

ENTDO: ay mija, en ejte mundo como todo lo afecta e chisme, lo malo entendios, eh... hay mujere aquí que lej guhta mucho la pelea uno tiene que uno debe rejpear loh cliente, loj personaje de tal persona ese cliente debe ser y no traicioná a la otra, aquí hay se ve mucha droga, mucho licor, mucho ron, entonce lo mah difícil también es tratá con borracho eso... eh pesao . Y entré nosotra, machas camioneras que envidian y tal.

ENDOR: ¿Cuál es la opinión de los clientes? O sea, explícame eso

ENTDO: bueno yo creo que hay cliente que son sensato y saben porque esta uno aquí como hay otro que lo quieren tratá mal a uno que le dicen de grosería, entonce aquí to varía, aquí se ve de todo y si, así

ENDOR: ¿Tienes tu propia clientela?

ENTDO: Si claro yo tengo una clientela buena, una clientela de uno señores que me respetan mucho, a vece uno se enamora pero... pero po lo general yo si tengo mij cliente

ENDOR: ¿Desde qué edad vienen por el servicio?

ENTDO: pues hija eso es como todo, vienen de 15 que lo traen los su papás hajtá puede decir los setenta año, aquí tu ve de todas las edade. Hay pendejos y hay cuchitos, habrá mandarinas encuentran uno pa dajse gujto.

ENDOR: ¿Dejaría algún día el trabajo? Por si quiere cambiar esta vida, o algo así

ENTDO: Ay ombe pue esa son lah ahpiracione de dejarlo muy pronto por eso he ahorrado algo hija pa podé montá yo mi negocito poqqe te digo que ejto cansa, cansa de vedda poqqe aquí se denigra mucho a uno la mujer, aquí toda como un objeto sexual y poqqe pue yo tengo mi hija y no quiero que pase po lo que estoy pasando por eso loh apoyo mucho

ENDOR: ¿En qué otro empleo te hubiese gustado para trabajar?

ENTDO: bueno me hubiera gustado ser dueña de un rejtaurante o trabajá en una cocina, tené mi propio negocio... en donde mi negocio pueda y yo salí adelante con mis hijos

ENDOR: ¿Tienes planes a futuro y cuántos?

ENTDO: bueno tengo planej a futuros y cuántos... pue si la vedda es que si tengo planes a futuro de podé ahorrá y monta mi restaurante pa trabajá con mij hijito y ya por fin pode salimme de este trabajo que no es bien vijto pero que de igual forma hija es un trabajo que no le estamo haciendo un daño a nadie solo préstamo un sejvicio la mayoría po eh po necesidad y no es que me sienta orgullosa pero tampoco me arrepiento

ENDOR: Bueno, muchas gracias

ENTDO: Bueno mijita de nada

Anexo E. Imágenes captadas durante los procesos de observación y entrevistas.

Fotografía tomada en la calle 38 C.ra 4ta. Montería, Córdoba.



Fotografía tomada en calle 22 C.ra 2da. Montería, Córdoba.



Fotografía tomada en la Calle 22, C.ra 2da Montería, Córdoba.



Fotografía tomada en la calle 38 con 4ta. Montería, Córdoba.



Anexo F. Capturas de pantalla de algunas entrevistas.

A causa de la pandemia del Covid-19, algunas entrevistas fueron realizadas vía WhatsApp, teniendo en cuenta que las respuestas fuesen dadas por medio de audios, esto para no variar nuestro estudio realizado con el habla viva.

